

Côtes d'Armor

LE MAGAZINE DES COSTARMORICAINS ÉDITÉ PAR LE CONSEIL GÉNÉRAL

Actualité

Le prix Louis Guilloux pour Christian Prigent

► PAGE 5

Perspectives

Redécouvrir les foires chevalines

► PAGE 19

Actions

Les routes de demain se dessinent aujourd'hui

► PAGES 30 | 31

Le Guide

Un guide spécial balades et randonnées

► PAGES 40 | 45

Dossier

Tourisme

Accueillants par nature

JOINT À CE NUMÉRO
LE HORS SÉRIE ÉTÉ
56 pages de rendez-vous

Sommaire

4 | →

**L'image
du mois**


5 | 10 → Actualité

- Le prix Louis Guilloux pour Christian Prigent
- Art Rock, une cuvée exceptionnelle
- Tout savoir sur les rendez-vous de l'été
- Le moulin de Crec'h Olen
- La Bretagne à Paris avec Breizh Touch
- Participez au recensement des arbres remarquables

18 | 21 → Perspectives

- Redécouvrir les foires chevalines
- Des farines broyées à la meule chez Païs
- Oxxius et ses lasers

22 | 27 → Rencontre

- Le Centre départemental de voile habitable
- Le phare de L'ost-pic à la pointe de Plouézec
- Son et lumière à Bon Repos avec Racines d'Argoat
- Philippe Gaslain, un tailleur de pierre inspiré

28 | 34 → Actions

- Les décisions de l'Assemblée départementale
- Armoroute 2020 : les routes de demain se dessinent aujourd'hui
- Le canton d'Etables-sur-Mer

35 | 37 → Patrimoine

- Le château de la Hunaudaye revisite le Moyen Age

38 | 39 → Porte-parole

- Expression des groupes politiques

EN COUVERTURE
Le lac de Guerlédan.
PHOTOS THIERRY JEANDOT

Dossier

11 | 17 →

Tourisme

Accueillants par nature

Vacanciers français ou étrangers, ou bien Costarmoriciens mettant à profit leur temps libre pour redécouvrir leur région... les pratiques touristiques évoluent. Pour y répondre, les professionnels de l'accueil déploient des trésors d'imagination.



PHOTO THIERRY JEANDOT

40 | 45 → Guide

L'Agenda

- UN GUIDE SPÉCIAL BALADES ET RANDONNÉES
- L'étang du Rocleu à Peumerit-Quintin
- Les îles Saint-Quay
- Après-midi en famille à Trégrom
- La VFIL entre Merdrignac et St-Méen-le-Grand
- Au pays des Islandais à Paimpol →
- Randonnée équestre à Quessoy
- Les chemins de Jugon-les-Lacs
- La forêt de Quénécan à Perret et Plélauff

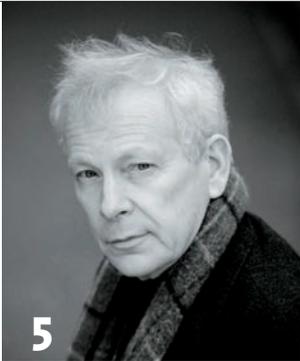


46 | 47 → Détente

- Recette : salade Thérèse et son fromage pané au miel
- Jardin : maîtrisons notre arrosage
- Les mots fléchés

Mensuel édité par le Conseil général des Côtes d'Armor. Direction de l'Information, de la Communication et de la Promotion (DICP). 9, place du Général-de-Gaulle, BP 2371, 22023, Saint-Brieuc. Tél. 02 96 62 85 41. Fax. 02 96 62 50 06. Courriel : lemagazine@cg22.fr. Site internet : www.cotesdarmor.fr. DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : Claudy Lebreton. COMITÉ ÉDITORIAL : Claudy Lebreton, Michel Lesage, Paule Quéméré, Monique Haméon, Sébastien Couépel, Philippe Delsol, Yvon Garrec, Ange Herviou, Yves-Jean Le Coqu, Vincent Le Meaux, Yves Le Roux, Emile Raoult, Jean-Marc Quéméré, Philippe Germain. DIRECTEUR DE L'INFORMATION, DE LA COMMUNICATION ET DE LA PROMOTION : Gil Pellan. RÉDACTEUR EN CHEF : Gérard Rouxel. RÉDACTEUR EN CHEF-ADJOINT : Bernard Bossard. JOURNALISTES : Mari Courtas, Laurent Le Baut, Joëlle Robin. PHOTOGRAPHE : Thierry Jeandot. ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO : Véronique Rolland, Bruno Torrubia, Philippe Josselin (photo), Philippe Tastet, Nolwenn Lemoine. ASSISTANTE DE LA RÉDACTION : Emilienne Nivet. CRÉATION-EXÉCUTION-RÉALISATION : Cyan 100. IMPRESSION : Actis. 16-18, quai de la Loire. 75019 Paris. DISTRIBUTION : La Poste. N°ISSN : 1283-5048. Tirage : 276 000 exemplaires. POUR TOUT PROBLÈME DE RÉCEPTION DU MAGAZINE CONTACTER LES SERVICES DE LA POSTE AU 0299 78 42 75.





5



6



19



22



30



35



41



44

N'oublions pas INGRID BÉTANCOURT

Ingrid Bétancourt, candidate aux élections présidentielles colombiennes, a été enlevée il y a cinq ans et quatre mois par la guérilla. Le Conseil général entend œuvrer aux côtés de son comité de soutien, pour que l'on n'oublie pas Ingrid, parce qu'aucune cause ne justifie que soient bafoués les droits de l'homme et la démocratie.

www.betancourt.info
www.cotesdarmor.fr

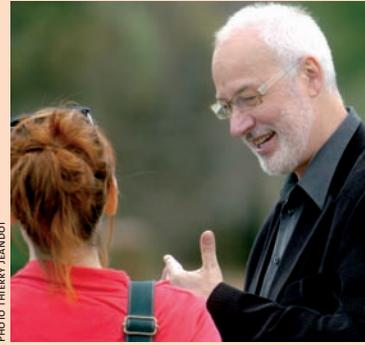


PHOTO THIÉREY JEANDOT

Claudy LEBRETTON
Président du Conseil général

Restons nous-mêmes

Comme chaque été, le tourisme aborde sa "haute saison", nous rappelant par là même l'importance de ce secteur d'activité pour les Côtes d'Armor. Le dynamisme des professionnels de l'hébergement, de la restauration et des loisirs, allié à la créativité de nos territoires, de nos villages et des associations qui les animent, séduisent chaque année plus de trois millions de visiteurs français et européens.

Pour autant, ce constat plutôt flatteur ne doit pas nous faire perdre de vue que notre économie touristique dispose encore d'une forte marge de progression.

Ainsi, depuis quelques années, avec le soutien du Département, l'accueil et l'information se sont professionnalisés, les formules d'hébergement se sont diversifiées... dans le même temps, avec le domaine départemental de la Roche-Jagu, la forêt d'Avau-gour-Bois-Meur ou encore le Zooparc de Trégomeur, nous avons développé des pôles culturels et de loisirs innovants, dans une démarche de développement durable et solidaire.

Mais au-delà de ces actions, le pouvoir de séduction de nos territoires, ce sont aussi des paysages préservés, un foisonnement festif et culturel inégalé... c'est surtout un art de vivre ensemble qui se nourrit d'ouverture, de partage, d'accueil. C'est notre bien le plus précieux. Sachons le préserver.

Bonnes vacances à tous.

L'image du mois

700 m de long, un dénivelé de 15 %, voire 20 % sur certaines portions... autant dire que la côte de la Vallée verte à Jugon-les-Lacs exige du souffle. De quoi intimider plus d'un coureur, aussi bon soit-il. Les spectateurs, eux, en ont le souffle coupé, impressionnés, et certainement admiratifs de l'effort fourni par ces jeunes cyclistes participant au Challenge national junior. En ce dimanche 27 mai, ils devaient franchir l'obstacle à sept reprises. Un véritable défi, pour une course décidément à part.

Jugon-les-Lacs, dimanche 27 mai



13^e prix Louis Guilloux

“Demain, je meurs” de Christian Prigent

Le 13^e prix Louis Guilloux, décerné par le Conseil général, revient cette année au Breton Christian Prigent pour son roman “Demain, je meurs”. Christian Prigent, né à Saint-Brieuc en 1945, est auteur de poésie, de fictions et critique littéraire. Dans ses œuvres, il aime à bousculer la langue et les cadres contre ce qu’il appelle le “parler faux”. Professeur de lettres dans l’enseignement secondaire, il est docteur ès lettres. Il vit actuellement au Mans et est l’auteur d’une vingtaine de livres (poésie, romans, essais critiques, théâtre). En 1969, il fonde avec des amis la revue d’avant-garde TXT dont il sera le directeur jusqu’en 1993. Il est le fils

d’Edouard Prigent, militant communiste, longtemps maire adjoint de Saint-Brieuc. C’est justement de ce père qu’il est question dans “Demain, je meurs” où le narrateur - Christian Prigent - court à perdre haleine sur les chemins de son enfance qui mènent aussi au lit d’hôpital où agonise son père. C’est alors tout le passé qui ressurgit, Histoire et histoires intimes mêlées. Au lecteur d’avoir suffisamment de souffle pour coller à la roue de Christian Prigent. ■

Demain, je meurs,
Éd. Pol, 384 pages, 19,5 €.

Christian Prigent,
lauréat du prix
Louis Guilloux 2007.

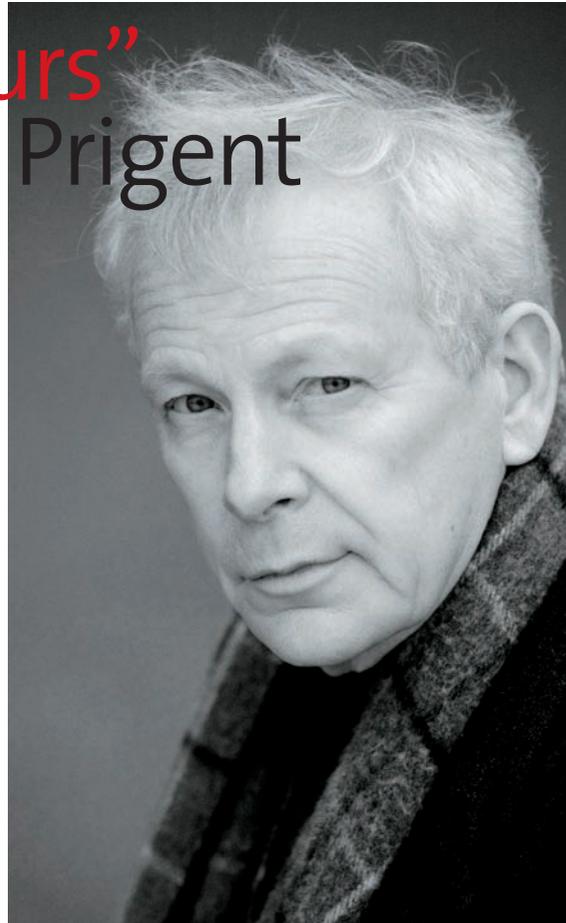


Photo D.R.

Du 18 au 26 juillet

Festival polaire à Pléneuf-Val-André

L’association Le Cercle polaire organise les 24, 25 et 26 juillet à Pléneuf-Val-André un Festival polaire réunissant scientifiques, aventuriers, artistes et spécialistes des régions arctique et antarctique. Au programme : une exposition d’art inuit dans la salle du Guémadeuc du Val-André,

des débats et conférences au casino, avec notamment un dialogue entre les hivernants de la base Concordia en Antarctique et Gérard Jugie, directeur de l’Institut polaire français. L’association Le Cercle polaire a pour objectif de vulgariser et diffuser une culture scientifique des ré-

gions polaires. L’un de ses projets phares est la création, à Pléneuf-Val-André, d’un pôle éducatif et culturel dédié aux hautes latitudes. Le Festival polaire est soutenu par le Conseil général.

www.lecerclepolaire.com



21-22 juillet - Quintin

Venez vivre au Moyen Âge

Fortes du succès des soirées “ruelles et venelles” qu’elle organise chaque été, l’association “La tribu de Samaïn” voit plus grand. Elle installe un marché médiéval deux jours durant dans le somptueux décor de la petite cité de caractère. Au programme : musique, farces médiévales, tir à l’arbalète, enluminures, vitraux, campement... et de nombreux

animations sur la vie quotidienne et la guerre au Moyen Âge. Des artisans - bijoutiers, cordonniers, armuriers, costumiers - côtoieront des marchands d’épices, des herboristes et, à ne surtout pas manquer, des cuisiniers qui vous feront déguster des recettes authentiquement médiévales. Enfin, pour clore le tout en beauté, un grand concert de l’ensemble mu-



Photo D.R.

sical Tormis, aura lieu le dimanche soir en la chapelle Saint-Yves. ■

Office de tourisme de Quintin
> 02 96 74 01 51

Législatives 2007 Vos députés

- Dinan**
Jean Gaubert - PS
(54,68%)
- Guingamp**
Marie-Renée Oget - PS
(63,22%)
- Lannion**
Corinne Erhel - PS
(56,08%)
- Loudéac-Lamballe**
Marc Le Fur - UMP
(52,02%)
- Saint-Brieuc**
Danielle Bousquet - PS
(57,72%)

Exposition Toulouse-Lautrec à Dinan

Intitulée “Les nuits de Toulouse-Lautrec, de la scène aux boudoirs”, l’exposition se tient du 7 juillet au 30 septembre, au Centre des rencontres économique et culturelles de Dinan, tous les jours de 10 h à 18 h 30 et en nocturne jusqu’à 22 h le mercredi.

> 02 96 87 58 72



Un site internet pour les parents

Le REAAP 22 (Réseau d’écoute et d’accompagnement des parents des Côtes d’Armor) a lancé, en juin dernier, un site internet où les parents peuvent trouver toute l’information utile en ce qui concerne la grossesse, la naissance, la vie de famille, l’enfance, l’adolescence, etc. Un annuaire géographique et thématique leur permet en outre de connaître toutes les associations et points d’accueil œuvrant sur le thème de la famille et de la parentalité dans le département. Le REAAP est co-piloté par la DDASS, la Caf et le Conseil général.
> www.parents-cotesdarmor.org

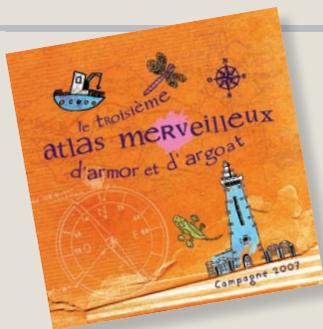
**Rink hockey :
Ploufragan vice-
champion de France**

Il s'en est fallu de peu pour que le Stade ploufraganais ne devienne champion de France de D1. Il est devancé par La-Roche-sur-Yon en raison d'un goal average défavorable. Autrement dit, Ploufragan perd le titre à un but près. Pas de quoi pour autant faire la fine bouche sur une saison plus que réussie, la meilleure du club parmi l'élite. Bilan mitigé pour les autres clubs costarmoricains : Quévert finit en milieu de tableau et le Rac descend en Nationale 2.

**Journée
"Les enfants d'abord"
à Mellionnec**

L'association Razh Koad organise, le 2 septembre de 10 h à 18 h, à la salle polyvalente de Mellionnec, une journée familiale à un euro par personne. Au programme : conférence sur la périnatalité et la parentalité, ateliers pratiques (cuisine, relaxation, massage), animations pour les enfants, repas bio sur réservation..

> 02 96 24 29 90



**Sortie du 3^e atlas
merveilleux
d'Armor et d'Argoat**

L'Atlas merveilleux d'Armor et d'Argoat est le fruit du travail réalisé par 24 classes du département (élèves de CM1, CM2 et 6^e). Chaque classe a passé une journée dans l'un des douze sites naturels présentés dans l'atlas. Dans un 1^{er} temps, les élèves étaient invités à appréhender le lieu dans sa dimension écologique et scientifique, avant de l'interpréter en mots et en images pour en révéler la part d'imaginaire. Le projet, dont c'était la 3^e édition, est financé par le Conseil général et mis en œuvre par le Groupement français d'éducation nouvelle (GFEN).

L'ouvrage est disponible auprès du GFEN au prix de 18 €.

> 02 96 68 69 09

La boutique de gestion des Côtes d'Armor remettait, jeudi 24 mai, les prix du concours *Talent* récompensant des créateurs d'entreprise. Dans la catégorie "Femmes", le premier prix revient à Aurélie Evain, fleuriste à Pontrioux; mention spéciale à Cécile Bernard, éditrice à Lannion. Dans la catégorie "insertion", premier prix à Karim Djema qui propose des pizzas à emporter

**Création d'entreprise
Coup de pouce aux talents**

à Bégard; mention spéciale à Anaïs Gourdin et Maïwen Sire (photo) de Rostrenen pour leur conte musical tsigane "La fleur qui chante". En catégorie "jeunes": 1^{er} prix à Jean-Marie Le Roy, menuisier à Plouha; mention spéciale à Maeva Cospérec, éducatrice canine à Ploumiliau. En

catégorie "reconversion": 1^{er} prix à Alain Redon, transport de personnes à Lantic; mention spéciale à Etienne Albrecht, entretien et nettoyage de locaux à Paimpol. Le concours *Talent* récompense avant tout les créateurs pour l'originalité et l'exemplarité de leur parcours.



PHOTO BRUNO TORRUBIA

L'édition 2007 d'Art Rock a tenu ses promesses de découvertes et de diversité. En 24 ans d'existence, il n'appartient plus seulement à ses organisateurs, mais bien au public. Dès le jeudi soir, la tant attendue Fura dels Baus déclenche la polémique. Vendredi soir à Poulain Corbion,

55 000 spectateurs à Art Rock

Renversant!

le rock donne le ton. On découvre les jeunes et impétueux Naast, les talentueux Fratellis, Art Brut et Razorlight. Joey Starr éton-

ne par son énergie et lance un appel au vote. Samedi, les Rita Mitsouko succèdent au charme d'Aaron, à la poésie jazzy d'Abd Al Malik et

à l'électro tango de Gotan Project. Dimanche, soirée féminine avec The Bellrays, Cocorosie, une Olivia Ruiz qui n'en revient pas de partager la scène avec de "grandes artistes" et Patti Smith, plus classe que jamais. À la Passerelle, les super nanas de Superamas font le spectacle, tandis qu'aux promenades, la Gran Reynata réalise son rocambolique roman-photo. Enfin, parmi la multitude de spectacles, un homme a fait l'unanimité: Ronan Tablantec. Sa verve incroyable et son humour décapant ont séduit l'ensemble des spectateurs. Pour ceux qui l'auraient manqué, il sera le 2 août prochain à Guingamp et le 3 à St-Brieuc.



PHOTO THIERRY JEANDOT

Naast : jeunesse, talent et impétuosité...

www.artrock.org
www.cotesdarmor.fr
rubrique culture

**Salon Terralies 2007
Veaux, vaches et environnement**



PHOTO THIERRY JEANDOT

"Combien de temps met un sachet plastique pour se dégrader?" Réponse: 450 ans. Les élèves de 4^e du collège Gwer Hollou de Callac étaient ainsi invités à tester leurs connaissances dans le domaine de l'environnement grâce à un quiz interactif assuré par la Cité des métiers, présente sur le stand du Conseil général. Les collégiens ont aussi participé à des ateliers animés par l'association Les petits débrouillards sur

les enjeux du développement durable (photo). Toujours sur le stand, une exposition sur les Côtes d'Armor vues d'en haut, une maquette de maison durable et, pour apprendre à jardiner de manière écologique, des ateliers sur le compostage et de paillage. Le salon de l'agriculture, c'était aussi des concours de bovins, avec la Blonde d'Aquitaine, ou encore la Brune d'Armor.

La Chèze du 23 au 27 août

Le blues s'installe au château

Le festival Blues au Château se déroule au château de La Chèze. En têtes d'affiche, Neal Black et Jeff Zima. Le premier, auteur, compositeur, interprète, est surnommé le "kid de San Antonio". Très tôt, il a fréquenté des artistes de légende comme Jimmy Dawkins ou Lucky Peterson. Il a enregistré six albums et vit aujourd'hui en France. Le second est

originaire de la Nouvelle-Orléans. Vivant en France depuis les années 90, il a reçu en 2003 le trophée France Blues. Au total, près de 20 artistes sont programmés. Certains concerts sont gratuits. ■

Réervations

> 02 96 26 63 16

> 06 81 36 15 39

www.bluesauchateau.org



PHOTO THIERRY LEANDOT



Un été en Côtes d'Armor

Les bons tuyaux

L'été, le département offre un choix de loisirs des plus variés, allant de la randonnée à la culture, en passant par les activités nautiques. Pour vous orienter dans cette offre foisonnante, vous pouvez consulter notre site internet et bien sûr notre hors-série d'été joint à ce magazine ou encore disponible dans les offices de tourisme et les hébergements touristiques. Vous y trouverez plus de 400 animations classées

en grandes rubriques : musiques, cultures, sports, gourmandises... il ne reste plus qu'à constituer le programme. ■

www.cotesdarmor.fr

Plouézec à l'heure de l'Espéranto

L'association Plouézec Espéranto organise, du 11 au 17 août, les 11^{es} rencontres internationales d'espérantophones. L'événement réunit chaque année plus de 150 personnes venues de plusieurs régions du monde : Chine, Allemagne, Pologne, Russie, Australie, Angleterre, etc. L'espéranto est une langue internationale, facile à apprendre, permettant à tous les hommes, d'où qu'ils viennent, de se comprendre. Durant ces rencontres, des cours seront donnés pour ceux qui ne connaissent pas la langue.

Autres activités proposées : chant choral, théâtre, yoga, informatique, etc.

> 06 98 49 59 82

Rentrée 2007 : pensez au kit plio

Vendu 5 € dont un euro vient financer les actions de Handicap international en faveur des personnes handicapées, le kit plio est composé de dix feuilles transparentes pour couvrir livres et cahiers, de dix étiquettes scolaires illustrées pour personnaliser les manuels et de 40 pastilles auto-collantes. Le kit plio se veut pratique : pas besoin de ciseaux ni de ruban adhésif (les feuillets sont prédécoupés et munis de bandes adhésives). Il est disponible, à partir du 15 juillet, en grandes surfaces, dans les librairies et papeteries et sur internet (www.boutiquehi.com). www.handicap-international.fr



Championnats de France de char à voile

Deux filles en or

Fin mai, dans le Calvados avaient lieu les championnats de France de char à voile des jeunes. Sur six titres, trois ont été remportés par des Bretons, dont deux par des Costarmoricaines : Eloïse Lelonguer (Plestin-les-Grèves), championne de France cadets, et Marie

Guinard (Pléneuf-Val-André, sur la photo), vainqueur chez les juniors. On rappellera que, pour soutenir ce sport, le Conseil général met une quinzième de chars à voile à la disposition des clubs. ■



PHOTO D.R.

Raid sport nature en famille

Le 23 septembre, à la plage des Vallées à Pléneuf-Val-André, aura lieu le 3^e Raid sport nature organisé par le Conseil général. Peuvent y participer, des équipes de deux ou trois personnes d'une même famille (au moins un adulte et un enfant âgé de 8 à 17 ans). En mode découverte, loisir ou sportif, possibilité de pratiquer du golf, de la tyrolienne, du tir à l'arc, de la sarbacane, du char à voile ou du kayak. L'inscription est à télécharger sur cotesdarmor.fr (rubrique sport) ou à retirer au service des sports du Conseil général. Attention, le nombre de places est limité.

> 02 96 62 46 03

TITOUROÙ

Ouvertures les lundi
et mardi de 10h à 12h
et de 14h à 18h
Tous les jours
du 12 au 20 août
aspploulech@wanadoo.fr



PHOTO BRUNO TORREBIA



PHOTO BRUNO TORREBIA

Histoire d'une résurrection

Milin Krec'h Olen

Laissé à l'abandon durant de longues années, livré à la végétation et aux pilleurs de pierres, le moulin de Crec'h Olen est aujourd'hui transfiguré. Il revit, grâce à une poignée d'habitants de Ploulec'h.

- (1) **reneveziñ** : restaurer
- (2) **diogeliñ** : sécuriser
- (3) **dezrevell** : rapporter
- (4) **poull-kannañ** : laver

Laouen ha loc'hus eo an ASPP (Association pour la Sauvegarde du Patrimoine de Ploulec'h) da zege-mer ac'hanoc'h evit gweladenniñ milin Krec'h Olen, e Ploulec'h.

Ne chome anezhi nemet dismantrou e 2003. Hiziv-an-deiz eo ur wir vilin adkempennet penn-da-benn, evel ma oa gwechall-gozh. *"Bugale ar c'harter a c'hoarie enni tra ma oa ar vein en arvar da gouezhañ. Re zañje-rus e oa deuet da vezañ"* a

zispleg Yvon Ollivro, unan eus izili ar gevredigezh. Ha setu eñ mennet, gant un nebeut tud eus ar barrez, da **reneveziñ** (1) ar vilin. Ar skaliereoù oa bet laeret abaoe pell zo dija hag ur bern mein oa bet diwar wel.

"E-penn-kentañ e felle deomp diogeliñ (2) al lec'h ha mirout peurrest ar vein met tamm-ha-tamm eo deuet d'hon spered adsevel ar vilin" eme Yvon Ollivro. E-mod-se eo aet kement ezel eus ar gevredigezh da vasoner, piker mein, amunuzer pe c'hoazh kalvez. Hag ouzhpenn: *"adragarez da labourioù boutin hon eus bet tro, etre tud ar gumun, da gejañ ha da eskemm, da liammañ darempredoù nevez ha dibar."*

Estreget labour-dorn zo bet. Lod en deus bet d'ober enklaskoù istorel ha teknikel diwar benn ar milinoù. Dastumet eo bet gante titouroù e pep lec'h hag e pep doare: furchet o deus en dielloù hag er c'hadas-troù ha dreist-holl selaouet tud kozh ar vro. *"Darempredoù nevez hon eus gant tud ar geriadenn ha dreist-holl gant ar re gozh a gont dimp penaos e oa an traoù en amzer dremenet, hag int da*

zezrevell (3) kalz a varvailhoù" eme Yvon, deuet da vezañ paotr ar milinoù hag arben-nigour war an danvez.

Ur vilin-tour gant un "troad bihan"

Yvon a zesko deoc'h ez eo ar vilin-mañ ur vilin-tour gant un "troad bihan" eus ur seurt na gaver nemet en hanternoz Breizh. Ar vilin zo anezhi un tour savet e greunvaen dezhañ un diaz moanoc'h eget e lein. Ha perak'ta ? Peogwir e vez alies, e hanternoz Breizh, barradoù amzer hag avel kreñv hag ouzhpenn kreñv : seul moanoc'h an diaz, seul solutoc'h ar vilin.

Kontet e vo deoc'h penaos ez eus bet roet a bep seurt anvioù d'ar vilin-mañ : "milin ar Yeodet", diwezhatoc'h "milin ar Giodet", deuet da vezañ "milin Poul Anco", ha c'hoazh "milin Kerninon", "milin Kervidern"

hag, a-benn ar fin, "milin Krec'h Olen" d'an deiz a hiziv.

Kontet e vo deoc'h ivez eo tremenet Sant Erwan dre eno. E fas ar vilin, a-raok mont da Landreger, e reas ar sant un tamm ehan, azezet war ur maen a vez graet outañ "maen Sant Erwan" hiziv.

Barrek ken eo barrek eo an ASPP m'he deus ouzhpenn ur mennad evit an dazont : *"Ni zo o sevel ur forn-bara hag ur parking e kichen ar vilin hag e soñj emaoomp adkempenn poull-kannañ (4) Kroas Min, nepell diouzh eno."*

Nolwenn Lemoine

Yvon Ollivro, ezel ar gevredigezh da vezañ ur mailh war ar milinoù.



PHOTO BRUNO TORREBIA

Consultez la
version française



Coupe du Conseil général Binic à l'arraché

Dimanche 3 juin, la finale de la Coupe du Conseil général opposait l'AS Binic à l'US Bourbriac. Les deux équipes se sont livrées une opposition des plus équilibrées. Mais ce sont les Binicais qui ont su forcer la décision et mettre un

terme au suspense, dans les prolongations, grâce à un penalty. Chez les 13 ans, le Stade Iamballais a battu Hillion 3 à 0. Chez les 15 ans, Châteaudren s'est imposé aux tirs aux buts (6-5) face à Frémur-Fresnaye. ■



15 classes à l'école de la presse

Cinquième version de cette opération destinée à apprendre aux élèves à lire les journaux et aborder l'écriture d'articles. Cette année encore, Ouest-France, Le Télégramme, l'Inspection académique, la Direction de l'enseignement catholique, le Conseil général et le Clémi, ont apporté leur concours à 15 classes de collégiens du département. Le thème "féminin masculin" a donné lieu à des articles variés. Une classe de 4^e du collège Racine de Saint-Brieuc a remporté le premier prix.

Du 20 au 23 septembre à Paris

L'esprit breton soufflera sur la capitale

Cest une vaste opération de promotion de la Bretagne qui aura lieu à Paris. Intitulée Breizh Touch -l'esprit breton- elle présentera une Bretagne avant tout innovante, mais aussi riche de son passé et de sa culture. L'événement est initié par la Région, en partenariat avec d'autres collectivités, dont le Conseil général des Côtes d'Armor. Le département sera ainsi à l'honneur, quai Saint-Bernard, où il mettra en valeur ses talents et ses richesses maritimes. Le Conseil général y présentera notamment trois bateaux à ses couleurs, tous engagés dans différentes compétitions : deux Melges et un Mumm 30 (bateau utilisé sur le Tour de France à la voile). Au programme également : des mini-régates avec des First class 8. Trois bateaux de pêche de Paimpol devraient enfin rejoindre la flottille costarmoricaine. La Breizh Touch, c'est aussi un festival des festivals fédérant huit des plus grandes scènes bretonnes (Art Rock, Les Tombées de la nuit, Les vieilles Charrues, Astropolis, Le Bout du Monde, La Route du Rock, Atlantique Jazz, Les Transmusicales), qui programmeront, ensemble, une vingtaine de groupes dans des salles de l'Est parisien. Une exposition intitulée Breizh Numérique présentera quant à elle, à la Maison de la Bretagne, les plus grandes avancées numériques mises en œuvres dans la région, au sein des pôles d'excellence que sont Lannion, Rennes ou Brest. À ne pas manquer enfin, le Cyber fest-noz au Parc de la Villette le 22 septembre et l'épilogue façon biniois et percussions avec la Breizh parade qui verra, le dimanche, pas moins de 2 500 musiciens et 600 danseurs - bretons, gallois, irlandais, écossais, etc. - défiler entre le rond-point des Champs Élysées et la Concorde. Un spectacle retransmis en direct sur TF1.

www.breizhtouch.com



www.breizhtouch.com

Pascal Quintin, skipper du "Jean-Stalaven", avait été victime d'un chavirage lors de la route du Rhum. Secouru par un bateau ukrainien, c'est le cœur serré qu'il avait dû abandonner son trimaran auquel il avait consacré pas moins de 7 000 heures de travail. Mais qu'à cela ne tienne, Pascal s'était juré de le retrouver. C'est chose faite depuis le 18 mai, date à laquelle son bateau a

Remorquage Le "Stalaven" ressurgit des mers

été repéré à proximité des Açores, alors même que sa balise Argos avait cessé d'émettre. Le 31 mai, le trimaran a été remorqué et se trouve désormais au sec, aux Açores, avant de rejoindre Saint-Quay-Portrieux fin août.

www.pascal-quintin.com



Un stage sur l'eau et l'écologie

L'association Bretagne Vivante organise, les 14 et 15 juillet, à Ploubazlanec, un stage d'initiation à la gestion écologique de l'eau. Au programme : l'utilisation de la toilette sèche, le recyclage écologique des eaux usées, ou encore la récupération, le stockage et la filtration performante de l'eau de pluie. Coût : 150 € par personne ou 250 € par couple (hébergement et repas compris) + adhésion à l'association Eau Vivante (12 € par personne, 15 € par couple). > 06 78 15 66 27 ou 02 96 52 38 26 (le soir)

S'informer sur Alzheimer et la vieillesse

Le Comité départemental des retraités et personnes âgées vient d'éditer deux plaquettes. La première, intitulée "Pour vous aider, pour nous aider", est un guide pratique pour mieux vivre cette maladie, de l'annonce du diagnostic à la prise en charge. La seconde propose des réflexions sur le vieillissement et sa prise en charge au niveau départemental. Documents disponibles au siège du Coderpa, 18 rue Abbé Vallée à Saint-Brieuc. > 02 96 33 20 75 www.coderpa-22.org

Soirée "du grain au pain" au moulin du Prat

Samedi 4 août à la Vicomté-sur-Rance, à partir de 19 h, vous pourrez visiter le moulin à marée du prat. S'ensuivra un repas traditionnel, la fabrication et dégustation de galettes cuites sur feu de bois, le battage du blé à l'ancienne et la mise en marche du moulin afin de moudre le grain obtenu. Après quoi, vous pourrez cuire le pain dans un four traditionnel avant que la soirée ne se poursuive par un spectacle son et lumière sur l'histoire du moulin et un fest-noz.

Tarif: 5 €, gratuit moins de 12 ans.

> 02 96 83 21 41

Grande vente d'Emmaüs les 14 et 15 juillet

La communauté d'Emmaüs des Côtes d'Armor, rue du Moulin à papier à Saint-Brieuc, organise le samedi 14 juillet, de 10 h à 19 h, et le dimanche 15 juillet, de 16 h à 22 h, sa grande vente d'été. Meubles, électroménager, Hi fi, vêtements, livres, vélos... des milliers d'objets seront présentés aux visiteurs.

> 02 96 61 55 51



PHOTO THIERRY JEANDOT

La Carte aux trésors dans le département

Début juin, la Carte aux Trésors, émission de France 3, était en tournage dans le département. Les quatre hélicoptères de la production ont ainsi survolé la côte d'Émeraude et la côte de Penthièvre. L'émission, qui est animée cette année par Nathalie Simon, sera diffusée au début du mois d'août.

Recensement des arbres remarquables

Ces arbres qui nous parlent...



PHOTO THIERRY JEANDOT

L'association VivArmor Nature réalise un inventaire départemental des arbres remarquables. Vous êtes donc invités à signaler les spécimens proches de chez vous. Qu'est-ce qu'un arbre remarquable? Il peut l'être par sa forme (creux, à double tronc...), par son âge, par ses dimensions... Mais aussi par sa rareté, parce qu'il est menacé de disparition ou parce qu'il s'agit d'un arbre exotique peu planté dans la région. Il peut aussi être remarquable par sa situation géographique, parce qu'il est un repère: entrée de bourg, place de village... son histoire: associé à un événement ou un personnage célèbre,

ou encore parce qu'il est un refuge pour certains animaux (chauve-souris, etc.). L'objectif de cet inventaire n'est pas seulement de constituer une base de données mais aussi de développer la connaissance de l'arbre pour en assurer la protection et la valorisation. Si vous avez repéré un arbre qui vous semble remarquable, signalez-le en remplissant la fiche de recensement disponible sur <http://assoc.orange.fr/vivarmor/Infos/arbres/fiche.pdf>. Pour cette opération VivArmor est soutenu par la Région et le Département.

> 02 96 33 10 57
vivarmor.fr

Belle-Isle-en Terre

La seconde vie des papeteries

Après leur fermeture en 1965 et un chantier de réhabilitation de plusieurs années, les papeteries Vallée à Belle-Isle-en-Terre connaissent aujourd'hui une seconde vie. Le 6 juillet, elles ouvrent enfin leurs portes au public, victoire du combat d'une population pour sauvegarder la mémoire de son territoire. Les dessins de Gildas Chassebœuf ont quitté leurs chassissages de chantier pour intégrer le site. Ils illustrent la vie

humaine qui a animé les papeteries depuis le XIX^e siècle. En parallèle, des machines "imaginaires" sont installées dans l'enceinte de l'ancienne usine. Réalisées par la compagnie du Cercle de la Litote et le sculpteur Laurent Cadilhac, elles s'inspirent de l'activité originelle du site. Au programme du 6 juillet, apéritif, pique-nique au bord de la rivière et théâtre de rue avec le Cercle de la Litote. Le 28 juillet, le festi-



PHOTO THIERRY JEANDOT

val Lady Mond fait escale aux Papeteries. Le 10 août, Guth Desprez contera la Gwerz de Julia. Et puis, tout l'été, de nombreuses visi-

tes guidées gratuites sont proposées au public, suivies d'une projection des photos d'Isabelle Vaillant.

> 02 96 43 01 71



PHOTO D.R.

Développement durable

La cabane écologique en pays de Dinan

Vous la verrez peut-être silonner le pays de Dinan cet été, la cabane écologique de l'association Bretagne Émeraude. Voilà trois années qu'elle parcourt la Bretagne, accompagnée d'une équipe d'animateurs, pour sensibiliser le public aux enjeux du développement durable. Elle partira de Lancieux le

lundi 23 juillet pour faire étape le soir à Matignon, avant d'être le mardi soir à Jugon-Lacs, le mercredi soir à Guitté, le jeudi soir à Plouër-sur-Rance, puis de retour à Lancieux le 27 juillet.

> 06 10 92 35 25
www.bretagne-emeraude.com

Pages 12 / 13

- *Vacances*
Nouveaux besoins
Nouvelles tendances
- *Gîte de Conventant Tanou*
La ferme des enfants rois

Pages 14 / 15

- *Sur cotesdarmor.com*
Réservez en ligne
- *Contrat de station*
Du neuf au camping

Pages 16 / 17

- *Loin de la cohue*
Les plaisirs du hors saison
- *Tourisme et handicap*
Ici, la différence est bienvenue

Tourisme

Accueillants, par nature

Le tourisme est pour notre département une activité essentielle.

Dotées d'atouts remarquables, les Côtes d'Armor sont riches d'un patrimoine historique exceptionnel et d'une activité culturelle foisonnante. Aujourd'hui, l'objectif est de promouvoir le tourisme hors saison et de renforcer les politiques d'aide à l'amélioration et à la diversification des structures d'accueil et d'hébergement, pour un "tourisme durable".

Dossier réalisé par Véronique Rolland





PHOTO THIERRY JEANDOT

Les contrats de stations

Initiés pour six ans entre les communes, communautés de communes et le Conseil général, les contrats de stations constituent des projets globaux de développement et d'animation touristiques (projets structurants, urbanisme, qualité de l'accueil, animations...). Ils visent à renforcer et stimuler l'économie touristique d'un territoire en mutualisant les moyens des communes tout en gardant une cohérence avec les actions menées sur l'ensemble de ce territoire. Ainsi, le Département subventionne les frais d'animation à hauteur de 40 % et les équipements à hauteur de 30 %.

Vacances

Nouveaux besoins Nouvelles tendances

En perpétuelle remise en question, en quête de formules et d'idées nouvelles, les acteurs du tourisme - professionnels, associations, collectivités - ont plus d'un défi à relever pour assurer le développement d'un secteur d'activité dont chacun s'accorde à dire qu'il bénéficie d'une belle marge de progression.

47 % des Costarmoricains estiment que leur département dispose d'un fort potentiel touristique. De fait, les chiffres

parlent d'eux-mêmes : en 2006, les Côtes d'Armor ont accueilli 2,46 millions de touristes. Une activité économique en pleine santé qui génère 630 millions d'euros de chiffre d'affaires, plaçant ainsi les Côtes d'Armor au 14^e rang des départements touristiques. Pour autant, un tel acquis s'entretient, voire se dépasse. Notamment au regard des tendances de ces dernières années. On constate en effet une réduction de la haute saison touristique de 2006, concentrée entre le 22 juillet et le 19 août. L'effort porté sur le tourisme hors-saison prend alors tout son sens. Par ailleurs, la baisse constatée du pouvoir d'achat conduit à limiter les

Ne nous endormons pas sur nos lauriers...

dépenses, particulièrement au détriment de l'hôtellerie traditionnelle et de la restauration. Parallèlement, l'accroissement des réservations de dernière minute, à moins d'un mois du départ, nécessite également de nouvelles adaptations. Désormais, 35 % des réservations se réalisent par internet. La question de la fréquentation, entre Armor et Argoat reste également un enjeu majeur, les espaces ruraux ne représentant que 10 % des destinations touristiques.

95% des touristes expriment leur désir de revenir

On le sait, les principales raisons du choix de la Bretagne en général, et des Côtes d'Armor en particulier sont les côtes et les activités liées à la mer, ainsi que le patrimoine naturel. Pour les touristes, les sites naturels, l'environnement et la qualité de vie sont les principaux atouts du département. La pratique de la balade à pied et à vélo, devant les visites de sites naturels et la baignade. Outre ces atouts, le département bénéficie de nombreuses animations et événements culturels ou sportifs gratuits tout au long de l'année, recueillant un franc succès. Les festivals à forte notoriété contribuent également à l'attrait touristique du département : fête de la Coquille Saint-Jacques, fête de la morue, festivals Art Rock et des Terre-neuvas, fête des Remparts et autres événements jouent un rôle d'entraînement de plus en plus important pour la fréquentation touristique, notamment hors saison. Les atouts et les enjeux étant identifiés, des actions étant menées, les vents demeurent favorables quand on sait que plus de 95 % des touristes expriment leur désir de revenir. ■

Pour les touristes, les principaux atouts du département sont les sites naturels, l'environnement et la qualité de vie.



PHOTO THIERRY JEANDOT

Gîte de Convent-Tanou

La ferme des enfants rois

Même si ce coin de paradis est connu pour ses lutins (ils rôdent partout), ce sont surtout les enfants que l'on accueille ici le temps des vacances, dans une ferme à l'ancienne, comme on en rêve...



Je voulais recevoir des enfants en vacances, pour reproduire ce que j'avais vécu dans mon enfance, chez mes grands-parents", explique Catherine

Ducos-Landoas, la maîtresse des lieux. Avec son compagnon Wulfran, elle se met en quatre pour ses hôtes. Ancienne directrice de centres de vacances, elle voulait ajouter une part de rêve et d'émotions à son activité. Une ferme en vente au bourg de Saint-Nicodème ? Voilà la belle excuse pour proposer un lieu entièrement consacré aux jeunes, sous le label Bienvenue à la ferme et Gîtes de France. Sur 41 hectares se succèdent prairies, bocage, espaces de jeux, village de cabanes... et pour faire vivre ces espaces, Catherine et Wulfran se sont entourés de

S'amuser et rêver

Toute l'année, pour un week-end, une semaine ou plus, voire une journée le temps d'un anniversaire, la famille s'agrandit en plus des enfants de la maison, Alexandre et Morgane. Les coins et les recoins créent un petit univers au charme d'antan. Une grange, agrémentée de meules de foin montées en gradins, une autre avec bancs et jeux sont destinées aux spectacles et activités : marionnettes, chants, contes... "Il y a également toutes les activités liées à la ferme, poursuit Catherine. Les enfants adorent s'occuper des animaux, les nourrir, attraper les poussins... nous gérons notre lieu comme un centre de loisirs où chacun peut s'amuser selon ses centres d'intérêts". Côté jardinage, des carrés surélevés à hauteur d'enfants permettent de planter, récolter et déguster. Dans la grande serre, on peut même s'installer pour le goûter, les jours de pluie, en picorant des fraises. Sans oublier les balades, à la recherche de l'arbre à vœux ou de Achmin le lutin, fils d'Achmoun; des promenades à pied ou à cheval, dans une nature sauvage et préservée. Et même au centre des Côtes d'Armor, la mer n'est jamais loin... "J'emmène régulièrement les enfants sur la côte passer une journée à la plage ou sur l'île de Bréhat". De Londres, Berlin, Tahiti ou du Portugal, les enfants adoptent avec plaisir cette vie à la ferme. Et comme notre couple a un cœur gros comme ça, il accueille également les enfants placés du département. "Ils se retrouvent avec des gamins qui viennent de l'autre bout du monde et des quatre coins de la France, c'est très riche. Tout ce que l'on souhaite, c'est les faire rêver".



PHOTO THIERRY JEANODOT

Catherine et Wulfran accueillent également les personnes handicapées.

"Comme un centre de loisirs où chacun peut s'amuser selon ses centres d'intérêt"

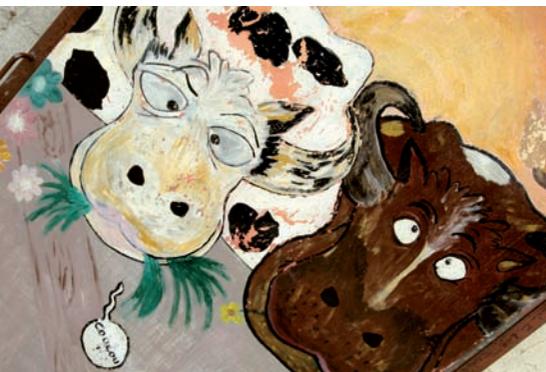


PHOTO THIERRY JEANODOT

nombreux amis: Olaf et Ayé, les chèvres angora, des poules naines, des oies un peu bêcheuses, des brebis, les truies Lune et Miel, particulièrement câlines, d'énormes lapins, des chèvres, des chevaux... "Chez nous, les enfants peuvent venir seuls ou en famille, précise Catherine. Chacun prend part à notre vie, nous mangeons à la même table, avec les produits du terroir: les lapins et les poulets de la ferme, la confiture de pissenlit ou la tarte aux orties..." Le maître mot: le partage. Tous deux diplômés d'animation, ils proposent pas moins de 130 animations différentes, en fonction des saisons. Et si les onze places sont réservées aux enfants de 7 à 13 ans, ceux qui souhaitent revenir au-delà de cet âge, et ils sont nombreux, sont les bienvenus. Mais attention, les vrais maîtres des lieux, ce sont les lutins qui, vivant dans la tourbière, sont attirés par le rire des enfants, et dictent leurs lois à Catherine et Wulfran.



Sur cotesdarmor.com

Réservez en ligne

“Bientôt, l'internaute pourra réserver en même temps son hébergement et ses activités de loisirs.”



PHOTO THIERRY JEANBOIT

L'an dernier, le Comité Départemental du Tourisme ouvrait sur l'internet un système unique de réservations d'hébergements... et plus encore. L'hôtelier Jacques Chaumet, membre du conseil d'administration du CDT, en explique l'intérêt et les modalités.

Les aides du Conseil général

Dans le cadre de sa politique de soutien au tourisme, le Conseil général a mis en place un panel d'aides en direction des communes, associations et partenaires publics ou privés. Elles sont soumises à diverses conditions, suivant la nature du projet (label, classement, durée d'engagement du partenaire, démarche globale...)

- **modernisation et création d'hébergements**: meublés de tourisme, chambres chez l'habitant, gîtes d'étape, hôtels, campings, centres de vacances, accessibilité aux personnes handicapées, fermes auberges,
- **aides diverses**: mise aux normes des restaurants, équipements de loisirs, études, animation touristique. Au total, le budget du Conseil général consacré au tourisme s'élève à 8,4 millions d'euros.

Service tourisme du Conseil général
 > 02 96 62 46 29
www.cotesdarmor.fr
 rubrique tourisme

Pourquoi ce nouveau service ?
 Il offre un fonctionnement très souple aux professionnels et s'adapte à la demande de l'établissement : gestion des réservations en ligne par le CDT ou directement par l'hôtelier. À cet effet, le CDT nous fournit un logiciel spécifique, suivi d'une formation adaptée.

Quels sont les avantages ?

Cela nous permet non seulement de faire part de nos disponibilités en temps réel, mais également de gérer nos actions commerciales. Ainsi, si je souhaite faire une action de promotion via ce site, cela m'est possible à tout moment, sans attendre que le CDT me propose une période de remises, comme c'était le cas auparavant. Là, c'est vraiment l'hôtelier qui est décideur de son action commerciale.

Quelle est l'innovation majeure de ce système ?

À ce jour nous sommes le seul département à avoir choisi ce système. Il est novateur dans le sens où ce produit est évolutif. Aujourd'hui, nous ne gérons que la réservation d'hébergements, mais rapidement, nous pourrons mettre en place des "paniers". C'est-à-dire qu'un internaute pourra réserver en même temps son hébergement et ses activités de loisirs : une semaine de location de kayak, une entrée au zoo... cela permettra à différents professionnels du tourisme de se mettre en lien direct. Tout n'est pas encore complètement finalisé, mais c'est vers cela que nous tendons. C'est un système qui répond à la fois aux demandes des consommateurs et à celles des professionnels.

Quelles sont vos attentes en tant qu'hôtelier ?

De toute évidence, il s'agit d'améliorer nos taux de remplissage, notamment hors saison. Dans tous les cas, on constate que les réservations s'effectuent de plus en plus tard, il faut donc pouvoir être réactif. Il était nécessaire de disposer d'un dispositif sur lequel les usagers peuvent retrouver tous les professionnels du département. Car, nous avons tous des sites individuels qui fonctionnent bien, mais il n'y a jamais assez de liens entre les professionnels d'un même territoire. L'intérêt est donc de conjuguer les activités de loisirs, d'hébergement et de restauration dans un second temps.

Tous les professionnels du tourisme adhèrent-ils à Côtes d'Armor Résa ?

Une trentaine d'établissements y adhèrent. Nous devons encore communiquer sur ce produit et son intérêt pour les professionnels, afin qu'ils se l'approprient. À la fin de la saison 2007, nous pourrions dresser un bilan de ce service. En attendant, il est certain qu'il y a beaucoup plus de réservations qu'auparavant. Le volume du chiffre d'affaires est assez conséquent dans les derniers mois de 2006. Un chiffre d'affaires généré sur un outil qui n'était pas encore à 100 % de ses capacités ! Désormais, c'est le référencement du site qui en fera le succès. ■

Réservez en ligne sur
cotesdarmor.com

Contrat de station

Du neuf au camping

C'est à une nouvelle vie que se prépare le camping de Mûr-de-Bretagne. Récemment entré dans le giron de l'intercommunalité, il vient de faire peau neuve, dans le cadre des contrats de stations initiés par le Conseil général.



PHOTO THIERRY JEANDOT

En tre décembre 2006 et juin 2007, le "camping communautaire" de Guerlédan a subi de sérieuses transformations, il est vrai nécessaires. "La communauté de communes de Guerlédan gère ce camping depuis 2003, explique Cécile Kerdat, coordinatrice de station. Le contrat de station, signé entre la communauté de communes et le Conseil général, intègre un projet global de structuration du tourisme sur un secteur élargi à la communauté de communes voisine du Kreiz Breizh (CCKB). Il nous a permis d'obtenir une aide conséquente du Département, en plus des financements de l'Europe et de la Région".

Rénovation et création de sanitaires; aménagement de nouvelles parcelles, portant le nombre d'emplacements à 126 au lieu de 106; création d'une aire de jeux; installation de 5 chalets, dont un accessible aux personnes à mobilité réduite; création de nouveaux services de buanderie et réaménagement paysager de l'ensemble... le niveau de confort du camping est désormais à la hauteur d'un deux étoiles, voire au-delà. "Comme nous recevons de nombreux groupes, du fait de la présence de la base de loisirs contiguë, nous avons divisé les 3 hectares pour réserver une partie aux groupes et l'autre aux individuels", souligne Cécile. L'objectif de ce bouleversement: l'amélioration de l'accueil et des prestations offertes, mais également l'élargissement de la durée d'ouverture au-delà de la période estivale. Désormais, le camping sera ouvert à l'année.

Désormais, le camping sera ouvert à l'année

Afin de s'assurer de la qualité des prestations, un professionnel, Jean-François Quettier a été embauché pour assurer la gestion quotidienne de l'établissement. "Participer au développement d'une structure est très stimulant, souligne-t-il. D'autant plus qu'ici, le cadre est superbe, que ce soit en terme de localisation, d'espaces verts ou d'équipements". De fait, les nouveaux aménagements sont largement au-delà des normes conventionnelles, et pourraient convenir à un camping de 300 places. L'ambition: obtenir rapidement le label "tourisme et handicap", grâce à l'accessibilité de tous les équipements aux personnes à mobilité réduite. Quasiment

les pieds dans l'eau du lac, à l'orée du bois, l'orgueil de l'équipe, ce sont ces chalets, qu'ils sont les seuls à proposer en Bretagne dans un camping de cette catégorie. De 30 à 32m², ils sont particulièrement confortables et jouissent chacun d'une terrasse couverte tournée vers le lac.

Côté activités, le site est essentiellement tourné vers les loisirs nature: station VTT et location de vélos, circuits de randonnées, location de kayaks et de pédalos, baignade... Reste à donner vie au camping lui-même. "Jusqu'à présent, hormis la présence régulière des équipes de Cap Armor, il n'y avait pas d'animations dans le camping, poursuit Jean-François. Alors nous allons mettre en place des activités, en fonction de la demande, en nous appuyant sur l'aire de jeux: tournois de volley, de pétanque..." Côté accueil, la pratique de l'anglais et de l'allemand permet de recevoir au mieux la population étrangère. "Concernant le breton, je m'arrête à Degemer mat et kenavo!" Pas si mal pour un début... ■

Ouvert toute l'année

Jean-François et Cécile sont bien décidés à faire vivre ce site superbement réaménagé.



PHOTO THIERRY JEANDOT

Offices de tourisme: démarche qualité

L'Union Départementale des Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative (UDOTSI) s'est lancée dans une démarche qualité centrée sur un meilleur accueil et une professionnalisation de ses 77 sites d'accueil et de renseignements touristiques. Après diagnostic, plusieurs points ont été mis en avant:

- **Amélioration de la signalétique:** fléchage, enseignes...
- **Amélioration de l'accueil:** formation du personnel, langues parlées, confort des locaux, panneaux d'information extérieurs, bornes internet...
- **Dynamique et animation des locaux:** aménagement de vitrines avec les produits du terroir, expositions...
- **Accessibilité aux personnes à mobilité réduite**

Pratiqué essentiellement par les jeunes parents dont les enfants ne sont pas scolarisés ou par les personnes retraitées, le tourisme hors saison en Côtes d'Armor est en nette progression, notamment au printemps (+13%). Lysiane et Jean-Claude Guillemain font partie de ces heureux "privilegiés".



PHOTO THIERRY JEANDOT

Lysiane et Jean-Claude, en compagnie de Marie-Clo (au centre), leur hôtesse perrosienne.

Loin de la cohue

Les plaisirs du hors saison

Tourisme pour tous

Le Conseil général et le Comité Départemental du Tourisme viennent de se voir attribuer le premier prix de la Fédération Régionale des Pays Touristiques de Bretagne, dans la catégorie "Chaîne d'accessibilité". Si ce prix récompense l'ensemble de leur démarche en faveur du handicap, il souligne plus particulièrement le travail réalisé autour du lac de Guerledan où le Département a aménagé deux tronçons de 600 m afin de faciliter l'accès pour les personnes handicapées : construction d'une digue de pierres et travaux d'enrochements, réalisation de 400 m de passerelles, de lisses de repos et de pontons de pêche aménagés. Pour l'orientation dans le site, des tables de lecture sont disposées de manière à ce qu'une personne assise puisse les utiliser, avec des cartes suffisamment contrastées pour être lues par des malvoyants. Investissement du Département pour ces travaux : 700 000 €.



PHOTO THIERRY JEANDOT

En cette fin du mois de mai, tranquillement lovés sur leur chaise longue, Lysiane et Jean-Claude goûtent au soleil, le regard tourné vers la vue splendide que leur offrent les rivages de Perros-Guirec. Depuis cinq jours, ils ont quitté leur ville de Joulès-Tours pour découvrir les Côtes d'Armor. "J'étais venu seul il y a 20 ans à titre professionnel, précise Jean-Claude. À l'époque, j'ai complètement flashé sur cette région et je me suis promis d'y revenir avec ma femme, quand nous serions plus libres familialement". À 56 ans, Jean-Claude et Lysiane sont en pré-retraite depuis peu. L'occasion idéale pour pratiquer le tourisme hors des grands flux de l'été. "Même si le beau temps n'est pas autant assuré, peu importe, poursuit Jean-Claude. L'essentiel est de changer d'air et de découvrir des sites splendides. Et comme nous ne sommes pas des fanas de la plage, il y a toujours quelque chose à faire". Une journée de pluie ? Ils en profitent pour visiter le Radôme de Pleumeur-Bodou. Un lendemain au temps resplendissant ? C'est parti pour une journée le long du sentier des douaniers et un pique-nique sur

la plage. Au bout de quatre jours, les couleurs qui marquent leurs visages démontrent que même en mai, le soleil est à l'œuvre... aujourd'hui, ils sont ravis de profiter de leur séjour dans des conditions paisibles, loin de la cohue estivale. Marie-Clo, qui les accueille dans sa chambre d'hôte A la corniche l'a bien observé : "Dès Pâques, les

réservations sont de plus en plus régulières. J'ai surtout noté une forte évolution avec les 35 heures. Hors saison, ce sont essentiellement de très courts séjours de une à trois nuits, avec une forte fréquentation d'étrangers".

Le calme avant tout

Si cette pratique intéresse plus particulièrement les personnes retraitées, Jean-Claude et Lysiane n'en sont pas à leur coup d'essai. "Déjà, quand nos filles étaient petites, nous partions en juin. Mais quand elles ont été en âge scolaire, nous avons été obligés de partir en juillet. Aujourd'hui, nous en profitons à nouveau. Nous cherchons surtout le calme et en juin, les jours sont assez longs pour bénéficier de belles soirées !" Terminés les embouteillages sur la route des vacances, la foule des juilletistes et des aoûtistes qui impose de passer plus de temps dans sa voiture que sur les plages. Randonnées, visites de monuments, découverte des villes et villages remarquables, accueil privilégié... le couple déguste son séjour sereinement, même si parfois, il aimerait retrouver hors saison quelques animations estivales. "C'est vrai que des manifestations telles que les animations de rues, les feux d'artifices nous manquent un peu, indique Lysiane. Tout est concentré sur juillet et août, mais comme nous cherchons avant tout le calme...". Dès lors, ils sont fermement décidés à profiter de ce nouveau temps libre pour parcourir les régions de France. Dans quelques semaines, ils partiront à la découverte du Pays Basque. "Nous privilégions les mois de mai et juin au mois de septembre, précise Lysiane. En fin de saison, les commerçants sont fatigués, et on sent qu'ils ont hâte d'arrêter. Il y a déjà beaucoup de commerces qui ferment et les jours commencent à diminuer. Au printemps, nous bénéficions d'un accueil particulièrement agréable".

"Dès Pâques, les réservations démarrent"



PHOTO THIERRY JEANDOT

À Plurien, près la plage de Sables-d'Or-les-Pins, Marie-Christine et Hilaire Méhouas sont labellisés Gîte de France 3 épis. Ils considèrent les vacances comme un droit pour tous, y compris pour les personnes handicapées, qu'ils accueillent avec plaisir.

Monique Le Clézio,

vice-présidente du Conseil général chargée du développement économique, local et numérique



PHOTO THIERRY JEANDOT

“Avoir d'abord le souci de la relation avec les touristes”

Tourisme et handicap

Ici, la différence est bienvenue



PHOTO THIERRY JEANDOT

Téléphone-fax pour les malentendants avec numéros en braille pour les non-voyants, appareils électroménagers équipés de picots tactiles, penderies abaissées, salle de bains équipée, chambre modulable en fonction des handicaps, pouvant accueillir un lit médicalisé... le gîte de Marie-Christine et Hilaire est l'un des premiers en Bretagne à avoir reçu le label "Tourisme et handicap" pour tous types d'infirmités. Un label dont le couple est fier. *“J'avais un premier gîte classique et je recevais de nombreuses demandes concernant l'accessibilité, explique Marie-Christine. Pour y répondre, nous avons décidé de réaliser des aménagements spécifiques quand nous avons créé notre second gîte. Mais il est vrai que j'avais été confrontée à ce problème personnellement, car mon père avait la poliomyélite. Je voyais bien tout ce qui lui était impossible de faire”*. Désormais, toute personne handicapée peut jouir d'un séjour agréable et sans contrainte, dans un espace particulièrement soigné, doté d'un accès direct sur la terrasse par la chambre ou le salon. Car Marie-Christine est une perfectionniste. Rien n'est assez beau pour ses hôtes. Dès le parking, des enrobages facilitent les circulations extérieures. Ici, un parc de 3300 m², agrémenté de parterres de fleurs, d'une véranda et d'une aire de jeux, est accessible à tous. *“Il est important que les personnes ne restent pas cantonnées toute la journée dans leur gîte, souligne Marie-Christine. Je m'informe des activités qui leur sont accessibles dans la région. Je les oriente vers diverses plages proches, où des fauteuils spécifiques sont à leur disposition pour aller sur le sable. Les adeptes de la pêche peuvent aller à Jugon-les-Lacs, où des pontons spéciaux*

sont aménagés. Sans oublier les commerces et restaurants”. Son souci : répondre autant que possible aux désirs de ses hôtes, handicapés ou non.

Une volonté d'adaptation

Il faut dire que cela n'a pas été facile et qu'il a fallu au couple une réelle motivation. *“Le label définit quatre types de handicaps, explique Hilaire. Handicap moteur, auditif, mental et visuel. S'il nous a été relativement facile d'obtenir le label pour les trois premiers, le dernier n'a pas été une mince affaire !”*. Installer un éclairage indirect spécifique, modifier les interrupteurs pour des modèles aux couleurs tranchées, bandes colorées sur les vitrages... *“C'est plein de petits détails, auxquels on ne pense pas, poursuit Hilaire. Il faut faire des recherches, aller sur des salons professionnels, car les matériels ne sont pas disponibles dans les réseaux traditionnels. C'est très lourd et parfois décourageant pour des particuliers comme nous”*. Avec

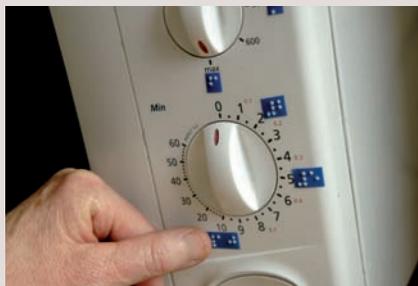


PHOTO THIERRY JEANDOT

l'aide du Comité Départemental du Tourisme, il leur aura fallu plus d'un an d'adaptations diverses avant d'obtenir ce dernier critère visuel, en décembre dernier. *“Cela fait 6 ans que nous accueillons des personnes handicapées, reprend Marie-Christine. Quand on démarre, on n'est pas forcément prêt à affronter tous les handicaps. Les premières années, cela me touchait beaucoup, surtout pour les enfants. Aujourd'hui cela va mieux, mais il me semble important d'envisager une formation auprès des accueillants. On ne sait pas toujours quoi dire, on a peur de blesser par nos paroles. Mais si la première année a été difficile, par la suite cela apporte énormément. Toutes ces personnes vous montrent que la vie est tout de même la plus forte !”*

Quelles sont les priorités du Conseil général pour accompagner le tourisme ?

Il s'agit de propositions construites avec l'ensemble des partenaires touristiques : aide à la réalisation d'hébergements et d'équipements, mise en œuvre d'actions nouvelles - notamment les contrats de stations - soutien à l'animation et à la promotion touristiques et enfin, l'attribution de subventions aux divers organismes intervenant dans ce domaine. Ces orientations ont pour vocation de développer le tourisme dans un souci de développement durable et équilibré.

Mais encore ?

Outre les questions environnementales, il s'agit d'abord d'avoir le souci de la relation avec les touristes, qui doivent être considérés comme des amis du département. Il faut pouvoir accueillir tous les publics et notamment les personnes handicapées. Sans oublier les classes de découverte, pour lesquelles notre département a été pionnier, en matière de labellisation des structures d'accueil.

Il s'agit de critères de qualité, qu'en est-il en matière quantitative ?

Nous avons encore un chemin énorme à parcourir pour réduire l'écart entre la côte et les terres. Les activités de pleine nature et le patrimoine sont un moyen d'y parvenir. Il s'agit également d'encourager le tourisme hors saison. Le CDT a initié une démarche, “L'autre saison des vacances”. Les touristes se voient proposer la “carte des Amis des Côtes d'Armor”, une carte de fidélité qui permet d'obtenir des réductions sur plus de 200 prestations en dehors de la période estivale.



Vos rendez-vous télé...

Au mois de juillet, la chaîne Demain vous propose plusieurs reportages sur des affaires à reprendre : un hôtel à Pleslin-Trigavou ou encore un restaurant à Perros-Guirec. La chaîne présentera aussi la commune d'Illifaut en Centre-Bretagne où la mairie cherche un exploitant pour la dernière boulangerie du village. Au programme également : la fête du lait bio dans une ferme à Pléneuf-Val-André, le portrait d'une brasserie de bières artisanales à Quévert et une rencontre avec un couple qui a créé des chambres d'hôtes dans un manoir du Trégor où il propose des balades et des parties de pêche.

La chaîne de télévision Demain est sur TPS, Canalsat, Noos, UPC, les réseaux câblés numériques, sur Freebox, NgufTV, MaLigne TV, Club Internet TV, SFR 3G, sur www.demain.fr et sur www.cotesdarmor.fr, rubrique webTV.



Au sommaire de Village magazine

Dans son dernier numéro, Village magazine, bimestriel s'intéressant aux initiatives et à l'installation en milieu rural, revient sur la conférence donnée par le démographe Hervé Le Bras à Lannion, dans le cadre de Côtes d'Armor 2mille20. À Méllionec, le magazine s'est aussi intéressé à un jeune entrepreneur, Erwan Colléter, qui confectionne des enceintes haut de gamme et colorées.

Village magazine
N°87 juillet-août - 4,30 €
Village.groupejmg.fr

Mégalis

Les marchés publics bretons sur le web

Le syndicat mixte Mégalis Bretagne, qui fédère 58 collectivités, dont les quatre conseils généraux bretons, a lancé, en janvier dernier, une salle régionale des marchés publics accessible directement depuis Internet. Objectif : rassembler sur une même plateforme l'ensemble des marchés publics de Bretagne

pour faciliter l'accès des entreprises à la commande publique. Ces dernières peuvent, si elles le souhaitent, répondre directement en ligne aux appels d'offres. Les acheteurs publics, quant à eux, y trouvent de nombreuses informations leur permettant d'aborder



au mieux la dématérialisation de ce type de procédures.

www.e-megalisbretagne.org

Accès également par www.cotesdarmor.fr, rubrique marchés publics.

Hôtellerie

Oratel facilite les reprises



PHOTO THIERRY JEANOT

De 1999 à 2004, le Conseil général était maître d'ouvrage du projet Odotel qui visait à faciliter les transmissions et reprises d'entreprises hôtelières dans le département. Devant le succès du dispositif, il a été décidé de le régionaliser et Odotel est devenu, début 2006, Oratel (Opération régionale d'accompagnement à la transmission et à la reprise d'entreprises hôtelières). Mis en œuvre par les chambres de commerce et d'industrie, avec le soutien financier du Conseil régional, Oratel propose aux hôteliers "cédants" un diagnostic adapté à leur entreprise : évaluation de la valeur du fonds de commerce et des murs, quelles adaptations en termes d'hygiène et de sécurité? etc. "C'est une évaluation complète qui vise à voir quelles sont les forces et les faiblesses de l'entreprise. Elle est effectuée par le chargé régional Oratel, avec l'appui d'un expert-comptable et d'un agent immobilier ou d'un comptable", explique Isabelle Richard,

responsable du pôle Tourisme à la CCI des Côtes d'Armor. Une évaluation financée à 50 % par la Région. Grâce à ce diagnostic, le cédant sait ce que vaut son entreprise. Le repreneur, lui, dispose du maximum d'informations pour prendre sa décision. En outre, Oratel lui permet de bénéficier d'une avance remboursable de 20 % du montant plafonné de la transaction, ainsi que d'un suivi par le chargé régional pendant trois ans. "En accompagnant en amont et en aval, ajoute Isabelle Richard, l'objectif est de donner toutes les chances à la transaction d'aboutir mais surtout de pérenniser les affaires".

Sébastien Drouet
animateur régional Oratel
➤ 02 99 25 41 48

Michèle Guyomarc'h
correspondante pour les Côtes d'Armor
➤ 02 96 75 11 49

Automobile

Véhipole 2 à la pointe de la formation

Depuis le mois d'avril, le Groupement national de la formation automobile (GNFA) a pris ses quartiers au sein de véhipole 2 à Ploufragan, un équipement qui sera inaugurée à la rentrée. "Le GNFA était à l'étroit dans ses anciens locaux. Avec véhipole 2, la surface des ateliers de formation a été multipliée par quatre", explique Loïc Bonnot, chargé

de mission Véhipole à la Chambre des métiers et de l'artisanat de Saint-Brieuc. Le GNFA, qui fédère les grands constructeurs automobiles, accueille chaque année 7 000 personnes en formation continue. Il comprend aussi un centre des technologies de l'information et de la communication - hébergé dans la partie rouge du bâtiment - qui

PHOTO THIERRY JEANOT



fabrique notamment des cours sur internet pour la formation à distance des professionnels de la réparation automobile.

www.artisans22.com

Sept foires chevalines, une même fédération

Authentiques et conviviales

Qui n'a pas assisté à une foire chevaline en Côtes d'Armor passe à côté d'un moment de "folklore", pris dans son sens traditionnel, qui veut que, ces jours-là, maquignons, éleveurs et public se côtoient dans une franche convivialité. Pour mieux se faire connaître, ces foires se sont unies en une fédération. Dès le 15 août, réservez vos journées.

Elles ont quasiment disparu, mais en Côtes d'Armor, où les foires remontent au Moyen Âge, il en existe encore sept, bien "vivaces". Mis à part Plaintel, qui en organise deux par an, dont une en mai, elles se déroulent de la mi-août à la fin octobre. Toutes différentes, l'une y ajoute un pardon, l'autre un concours de "beauté". Souvent un grand repas ponctue la journée. À Plaintel, on y mange des casse-croûte à la morue. Et des délégations d'Auvergne et de Normandie participent régulièrement à la fête. C'est en tout cas, l'occasion d'y voir de beaux spécimens de chevaux de trait accompagnés de leurs petits bichonnés comme pour un dimanche.

Elles attirent de plus en plus. C'est flagrant. Et pour mettre davantage en valeur ce patrimoine breton, les foires des sept communes ont décidé de se regrouper dans une même fédération. "C'est une réponse au besoin de recentrer nos objectifs et de mettre en commun nos moyens", commente Gérard Le Guilloux, le président de la fédération. "Cela a contribué à mettre une dynamique en place. Faire mieux connaître les foires, être vraiment reconnu et n'avoir qu'un seul interlocuteur. Désormais, nous faisons notre publicité ensem-

ble, échangeons le matériel. Les dates des foires le permettent". La fédération est aussi identifiée à travers le trophée qu'elle remet dans les concours. Cela donne du poids et du sérieux à la structure qui a maintenant un stand à Terralies. "Chaque foire garde sa spécificité et son authenticité même si la cause commune. Pour les demandes de subventions, les démarches sont facilitées. Jusque-là, certaines foires ne recevaient pas d'aide. Désormais, il y a un pot commun. Une somme est versée à chaque commune organisatrice au prorata du nombre d'animaux présents. Cela évite de tirer à hue et à dia".

À hue et à dia

Pour Gérard le Guilloux, l'essai a été bien transformé dans un département déjà à la pointe dans le domaine du cheval. Pour preuve le succès de la foire de Plaintel, l'opportunité d'une rencontre entre le monde du milieu équin (trois socié-

tés) et le monde des foires. "Le concours du 19 mai a rassemblé plus de 70 poulains d'un an. Les foires drainent également des camelots, donnant un intérêt supplémentaire à l'événement. Les lieux de foires sont avant tout des lieux de rencontres sympathiques. Certains viennent par nostalgie pour retrouver des souvenirs et des amis d'antan, pour d'autres c'est la découverte totale d'un monde, d'une ambiance. Les foires permettent de maintenir un patrimoine et représentent un élément économique non négligeable".

Forte de ce succès, la fédération a décidé, dans la foulée, d'organiser le concours départemental des poulains et pouliches de 18 mois à Rostrenen le 22 septembre et le concours départemental des poulains et pouliches de 2 et 3 ans et des poulinières suivées à Lamballe le 26 août.

C'est ainsi que l'on pérennise la tradition.

Joëlle Robin



PHOTO THIERRY JEANDOT

Un coup de fouet au monde du cheval

Les dates des foires 2007...

- **Plaintel : 19 mai**
Foire aux poulains et pouliches d'un an
- **Pédernec : 15 août**
Foire du Menez-Bré
- **Plébouille : 9 septembre**
Foire de Montbran
- **Bulat-Pestivien : 8 et 10 septembre**
Pardon et foire
- **Éréac : le 20 septembre**
Foire du Châtelier
- **La Chèze : le 29 septembre**
Foire de la Saint-Leau
- **Plaintel : le 1^{er} octobre**
Foire aux poulains de la Saint-Michel
- **Kérien : le 20 octobre**
Foire

... et des concours

- **Lamballe : 26 août**
- **Rostrenen : 22 septembre**



PHOTO THIERRY JEANDOT

Atelier Païs

Du grain à moudre...

À Laurenan, l'atelier Païs réalise des moulins à meules de pierre. Vendus dans toute la France à des agriculteurs fabricant du pain, ils utilisent une technique ancestrale permettant d'obtenir une farine de grande qualité.

Cela fait deux ans que l'atelier Païs est à Laurenan. "Nous avons des amis ici qui nous ont indiqué qu'il y avait une maison à vendre à côté de leur ferme", explique Samuel Poilâne, auparavant installé à Ménéac (56). La technique de ses moulins, qu'il produit depuis 2004, il l'a empruntée aux frères Astrié à Castres, pionniers du genre. "J'étais cogérant d'une entreprise qui aménageait des locaux alimentaires dans les fermes. L'idée des moulins est venue après qu'une voisine nous en a parlé. On s'est alors rendus chez les Astrié."

Ces derniers sont exigeants. Beaucoup se sont intéressés à leurs moulins mais rares sont ceux qui sont

allés au bout de la démarche. "Ils ne sont pas du genre à vous taper dans le dos et à vous donner tous les secrets de fabrication. La première fois qu'on est allés les voir, on est repartis avec deux jeux de meules, à nous de nous débrouiller...".

Au gré des visites, ils vont perfectionner leurs moulins. "En 2004, j'ai décidé de me mettre à mon compte. Je suis allé les voir de manière plus régulière. Aujourd'hui, lorsqu'on leur demande des moulins, ils renvoient vers moi. La confiance s'est établie."

80 % de rendement en un passage

Les moulins que fabrique Samuel, aidé en cela par un salarié, produisent une farine de grande qualité. Les grains de blés sont écrasés entre une meule inférieure fixe et une meule supérieure tournante, toutes deux en granit. "On obtient 80 % de rendement en une seule passe". Un gage de qualité, car faire plus d'un passage tend à oxyder la farine. Mais il existe d'autres avantages. "Le son n'est pas trop déchiqueté et l'intérieur des enveloppes est poncé, ce qui permet de conserver l'assise protéique, riche en protéines et minéraux". Le germe est lui aussi conservé, malgré sa consistance grasse.

Les moulins de Samuel permettent de moudre 15 kg de grain par heure. "En réalité tout dépend du grain, s'il est tendre ou humide la vitesse sera plus lente pour ne pas bourrer les meules, s'il est dur on pourra moudre jusqu'à 25 kg". Le résultat est une farine blanche dépourvue de son⁽¹⁾.

Les moulins sont vendus dans toute la France à des agriculteurs souhaitant fabriquer et vendre du pain. La demande est importante et le délai d'une année. L'une des principales innovations des Astrié concerne l'écart entre les meules. "Il est le même partout, entre 0,1 et 0,2 mm, et correspond à un calibrage de la farine à 0,2 mm", explique Samuel qui, pour le moment, tient à rester dans le sillon de ses maîtres. "Lorsque l'on s'est risqué à faire un petit changement, on s'est tout de suite rendus

PHOTO THIERRY JEANDOT

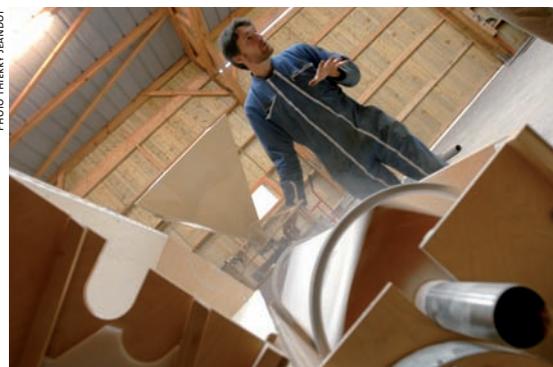


PHOTO THIERRY JEANDOT



compte que s'ils avaient fait les choses de telle ou telle manière, ce n'était pas par hasard!"

Titulaire d'un Capes de physique-chimie, il aurait pu devenir prof, mais ne regrette rien. "J'avais besoin de liberté", dit-il. Ce qu'il aime avant tout: "au-delà de la fabrication, c'est voir avec chacun quelle est la réponse la plus adaptée à son besoin". Une démarche naturelle, d'autant que Valérie, son épouse, réalise du pain à partir de la farine qu'il moude pour tester ses moulins.

À sa création, l'atelier Païs a bénéficié de l'aide Créarmor du Conseil général (3 000 €) ainsi que d'un accom-

pagnement par la communauté de communes Hardouinain-Mené. "C'est important d'être accueilli, ça nous encourage et nous confirme dans notre démarche, on a besoin de toutes les énergies au départ", conclut Samuel. ■

Laurent Le Baut

(1) Selon les Astrié, la consommation du son par l'homme représenterait un danger car il contient de l'acide phytique pouvant provoquer une déminéralisation de l'organisme



L'atelier Païs est présenté dans un reportage consacré à la commune de Laurenan sur www.cotesdarmor.fr, rubrique web TV émission du 18 avril 2007.

CONTACT

Atelier Païs
 > 02 96 25 69 11
 Le Commun
 22230 Laurenan





PHOTO BRUNO TORRUBIA

Oxxius

Avec une filiale en Californie et une autre en Allemagne, Thierry Georges souhaite d'emblée positionner Oxxius sur un marché mondial.

Des lasers et des hommes

S'appuyant sur les savoir-faire locaux dans l'optique, la société lannionaise Oxxius, 40 salariés, s'est lancée depuis 2002 dans la conception de lasers innovants. Principal domaine d'application: le biomédical.

Lorsqu'il fonde Oxxius avec Raymond Le Bras, Thierry Georges est persuadé d'une chose: l'avenir de Lannion est dans la diversification optique. "Le Trégor a une monoculture dans le domaine de l'optique. En créant Oxxius, nous montrons qu'il existe des applications en dehors des télécoms. Il y a eu des sommes d'argent colossales investies dans la recherche et développement à la fin des années 90, avant l'éclatement de la bulle. Les savoir-faire sont là, utilisons-les."

C'est ainsi que fin 2002, Thierry Georges, ancien directeur d'Algéty télécoms, se lance avec son associé dans l'aventure Oxxius. "C'était un pari, pendant un an on s'est fait un laboratoire de R&D. Nous étions hébergés à l'Enssat. On a bricolé jusqu'à trouver des solutions que l'on a ensuite brevetées". Les deux compères vont mettre au point un laser utilisant des cristaux. Résultat: un produit plus petit, plus simple, et plus puissant que ceux de la concurrence. Les applications concernent surtout le biomédical. Mais pourquoi recourir au laser? "Pour voir les objets du quotidien, l'œil utilise les photons de

la lumière réelle, mais pour mesurer des choses extrêmement fines il faut utiliser des photons plus petits". D'où l'intérêt du laser qui peut diffuser des photons très petits. Une technologie déjà utilisée dans les analyses sanguines, sauf que 80% des équipements sont des gros lasers à gaz d'1 m de long. "Ils ont 40 ans d'existence, tout le monde attend leur miniaturisation. Il y a là un marché de remplacement considérable".

"L'avenir est dans la diversification optique"

À titre de comparaison, les lasers Oxxius ne mesurent que 7 cm de long! Autre avantage: "les lasers à gaz nécessitent plusieurs kilowatts pour fonctionner, contre seulement une dizaine de watts pour les nôtres, ça signifie qu'ils sont portables, on peut les brancher sur une batterie de voiture par exemple."

À moyen terme, de nombreuses autres applications sont envisageables. À titre d'exemples, il y a l'agroalimentaire où les lasers peuvent être utiles pour détecter des bactéries dans les produits. Mais Oxxius travaille aussi en partenariat avec Thomson à Rennes sur un projet de télévision laser. "Il s'agit de reprendre le principe de

la vidéo projection en remplaçant la lampe par une source laser, on obtient alors un rendu plus fort, plus réel."

89 emplois escomptés

Progressivement, l'entreprise monte en puissance et recrute deux collaborateurs chaque mois. "Nous escomptons créer 89 emplois d'ici fin 2009, indique Thierry Georges, pour l'instant, avec 30 emplois par an, nous sommes dans les temps"⁽¹⁾. Un optimisme qui s'explique, car nombre de clients ayant opté pour les solutions d'Oxxius doivent augmenter leurs volumes dans les années à venir. L'entreprise s'efforce enfin d'être présente au niveau mondial avec des distributeurs au Japon, et deux filiales commerciales, l'une en Californie et l'autre en Allemagne. Quant au choix de Lannion, il ne doit rien au hasard. "Ici, le niveau technique est excellent. Je souhaite y garder une bonne partie de la production. Cela prouve aussi que l'on peut être compétitif en jouant la carte de la formation".

Laurent Le Baut

(1) C'est à ce titre qu'Oxxius a reçu, de la part du Conseil général, l'aide aux grands projets pour un montant de 178 000 € (89 x 2 000 €).



Oxxius S.A.
4 rue Louis de Broglie
22300 Lannion
> 02 96 48 70 28

Activité:
fabrication de lasers

Effectif:
40 salariés

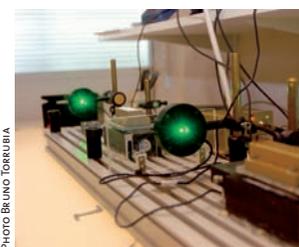


PHOTO BRUNO TORRUBIA



PHOTO THIERRY JEANDOT

Denis Leclerc, président du CDVH: "Une politique tournée vers les jeunes"

Pour Denis Leclerc, président du CDVH et conseiller général de Merdrignac, "la création du CDVH en 1994 s'inscrivait dans une volonté politique du Conseil général de reconquête de la façade maritime du département. Nous voulions aussi amorcer une dynamique au niveau du sport nautique, notamment en direction des jeunes. Par le CDVH, l'idée est de faire arriver à un bon niveau un maximum d'entre eux. Aujourd'hui, preuve que nous n'avons pas trop mal réussi, beaucoup de collectifs s'intéressent à notre savoir-faire."



PHOTO THIERRY JEANDOT

Laurent Bréjeon est directeur du CDVH depuis 1994.

Une centaine de coureurs accueillis

En 2006, le CDVH, 74 membres, a entraîné quelque 100 coureurs. 70 % sont des Côtes d'Armor et près de la moitié sont étudiants.

Centre départemental de voile habitable

Les jeunes tiennent la barre

Le Centre départemental de voile habitable a été créé en 1994 à l'initiative du Conseil général (1) afin de permettre à un maximum de jeunes Costarmoricains, issus des clubs de voile, d'expérimenter le haut niveau de la discipline. Tour de France, Figaro, route du Rhum... sont aujourd'hui autant d'épreuves où les meilleurs d'entre eux portent haut les couleurs du département.

Laurent Bréjeon est directeur du CDVH depuis sa création. Rétrospectivement, il mesure le chemin accompli: "au départ, il faut le dire, on n'était pas bons, je me souviens du premier championnat de France espoirs où nous avons dû terminer 22^e ou 23^e sur 25, alors qu'aujourd'hui, nous figurons parmi les premiers". Le championnat de France espoirs se fait sur des First class 8 et correspond à la préparation de base des jeunes coureurs en voile habitable, après avoir ont expérimenté le dériveur dans

équipage de Perros-Guirec. "Nous participons chaque année aux régates importantes en France ainsi qu'au championnat d'Europe qui a lieu cette fois-ci en Allemagne".

Vient ensuite l'une des activités phare du CDVH: la préparation au Tour de France à la voile, qui se fait sur des Mumm 30. "C'est le projet qui fédère le plus. Le Tour, c'est l'accès à la course au large en flottille, en équipage, car ça navigue de nuit, contrairement aux First class 8 et aux Melges pour lesquels les courses durent très peu de temps." Chaque année, des sélections permettent de constituer l'équipage qui prendra part au Tour. Ils sont 20 à être retenus. À chaque étape, sept coureurs sont sur le bateau. "Nous avons fixé une limite d'âge à 26 ans afin que ce ne soient pas toujours les mêmes qui participent". Pour autant, il a été décidé de déroger un peu et d'incorporer quelques "anciens", pour obtenir de meilleurs résultats.

Aussi, l'équipe qui prend part à la course en ce mois de juillet comprend 12 jeunes de moins de 26 ans et huit "anciens". Mais l'objectif prioritaire demeure bien la formation. "Notre esprit est de faire naviguer l'ensemble des sélectionnés et pas seulement les sept meilleurs. On n'est pas dans la performance à tout prix".

Reste que performance et formation vont aussi de pair. La preuve: l'année dernière, le Mumm 30 "Côtes d'Armor" a terminé à la 6^e place du Tour de France. "Si on regarde de près, la veille de l'arrivée, on était plus

proches du 1^{er} que du 7^e", constate Laurent. Les Costarmoricains ont même été les meilleurs en Méditerranée. Un comble! Mais c'est là aussi un signe de la qualité du travail accompli, en amont, sur ce type de parcours. Cette année, Laurent Bréjeon, estime que le bateau "Côtes d'Armor" a les moyens de terminer dans les cinq premiers. À condition de ne pas subir une avarie, comme il y a deux ans, où l'équipage avait vu l'étai du bateau se briser au cours d'une manche. "Il nous avait fallu tout le reste du Tour pour remonter le handicap accumulé".

Et pour se préparer, les coureurs peuvent compter depuis l'année dernière sur un 2^e Mumm. "Ça rend les entraînements plus intéressants, car les deux bateaux peuvent se bagarrer l'un contre l'autre". En outre, ça permet d'engager les coureurs non retenus pour le Tour sur d'autres compétitions. C'est ainsi que le 2^e Mumm participe à Cowes-Dinard le 14 juillet. Et pendant toute la phase de préparation au Tour, les deux bateaux étaient en lice dans différentes courses. Ils ont notam-

En 2006, sur le Mumm 30 "Côtes d'Armor", les coureurs du Tour de France à la voile ont terminé à la 6^e place.



PHOTO THIERRY JEANDOT



PHOTO THIERRY JEANDOT

PHOTO THIERRY JEANDOT

ment terminé 3^e et 4^e sur le Spi Ouest France ou encore 2^e et 13^e du Grand prix Atlantique. De bon augure pour la suite.

Claire Leroy, N°1 mondiale en Match Racing

Le CDVH a par ailleurs une spécialité: le Match Racing. "Nous avons Claire Leroy qui est N°1 mondiale ou encore Vincent Biarnès, 3^e au championnat de France l'année dernière, et Philippe Legros, 1^{er} en 2005. C'est une discipline où l'aspect psychologique est très important car ce sont des duels. Le Match Racing, c'est pour nous la possibilité de créer des entraînements amusants l'hiver. On

a même des gens de l'extérieur qui viennent, comme Franck Camas. C'est une chance pour nos jeunes de pouvoir naviguer avec lui."

Dernier volet des activités du CDVH: la course en solitaire. "C'est quelque chose que nous développons depuis deux à trois ans. Pour la 2^e année consécutive, un bateau "Côtes d'Armor" va participer à la Solitaire du Figaro. Cette année, c'est Vincent Biarnès qui en sera le skipper. Mais parallèlement, il y a des jeunes Costarmoricains issus de la filière départementale qui vont y prendre part avec des partenaires privés. C'est le cas de Thomas Rouxel, Etienne Svilarich, Ronan Treussard et Frédéric Duthil. La plupart ont fait du Melges et du

Mumm. Pour faire une comparaison, il y a 5 ans, nous n'avions que Yann Elies sur la Solitaire du Figaro". Enfin, toujours dans le domaine du solitaire, qui ne se souvient pas de l'épopée de Philippe Legros et de son bateau "Côtes d'Armor Pierres et mer" sur la route du Rhum 2006? Au final, s'il fallait retenir une chose, c'est la variété des activités proposées par le CDVH. "On ne leur propose pas toujours les mêmes ronds dans l'eau, il y a une large palette d'activités et c'est cela qui est intéressant". ■

Laurent Le Baut



Philippe Legros, qui a participé à la Route du Rhum l'année dernière, sera cette année engagé sur la Transat Jacques-Vabre, entre Le Havre et Salvador-de-Bahia.

(1) Le CDVH est financé à 91 % par le Conseil général. Les autres partenaires sont la ville de Saint-Quay-Portrieux, l'Etat, la communauté de communes du Sud Goëlo.

Une filière qui essaime

Au-delà de la seule carrière sportive, les jeunes issus de la filière voile costarmoricaine travaillent dans de nombreux domaines du nautisme. Il y en a qui deviennent formateurs. C'est le cas d'Eric Brezellec, recruté au centre nautique de Pornic (44) où il a en charge l'activité voile habitable. Certains se lancent dans la construction navale, à l'instar d'Erwan Riou qui a créé Jumbo composites à Trébeurden. D'autres encore travaillent dans des voileries.

Le Melges, un bateau très technique, idéal pour l'apprentissage.

À l'agenda

Le championnat du monde de Match Racing

a lieu du 6 au 11 août à Saint-Quay-Portrieux, avec la participation de Claire Leroy, N°1 mondiale.

À noter enfin que Le Tour de France à la voile fait étape à Paimpol les 6, 7 et 8 juillet.



PHOTO BRUNO TORRUBIA

Le bateau de Vincent Biarnès, baptisé le 14 juin est prêt à participer à la prochaine Solitaire du Figaro.

CONTACT



CDVH
Terre-plein Nouveau port
22410 Saint-Quay-Portrieux
> 02 96 70 43 36



De la table d'orientation située à la Pointe de Plouézec, appelée aussi Pointe de Bilfot, le regard embrasse une vaste étendue de mer qui va de l'île de Bréhat, à l'ouest, au Cap Fréhel, à l'est. D'un côté de la pointe, l'entrée de la baie de Paimpol, de l'autre, les hautes falaises de la Côte du Goëlo.

Droit devant, plusieurs petits îlots rocheux peuplés d'oiseaux. Deux se détachent, le Petit et le Grand Mez de Goëlo. Sur un minuscule îlot, se dresse le phare de L'ost-Pic tout de blanc vêtu. Le socle, les encadrements des ouvertures et la corniche sont en pierres de taille de l'île Grande. La tour s'élève à 22 mètres au-dessus du niveau des plus hautes mers.

Le fanal rappelle l'histoire de la signalisation maritime du Goëlo où jadis, seuls le clocher de Plouézec et le moulin du Craca servaient d'amers pour les navigateurs.

En 1890, les Paimpolais demandèrent qu'un feu balise l'entrée de la baie de Paimpol la nuit. Il sera édifié en 1894 sur ce gros caillou face au continent et à la pointe.

C'est à bord de la vedette, qui emprunte le passage entre le grand et le petit Mez de Goëlo, qu'on approche au plus près du phare de L'ost-Pic. On peut alors apercevoir la petite maison-phare désormais inhabitée. Jusqu'en 1912, date à laquelle le feu permanent ne fut plus gardé, un couple y logea. Le feu, qui fonctionna tour à tour à l'huile minérale, à l'acétylène et au propane en 1936, marche aujourd'hui avec des accumulateurs alimentés par un aérogénérateur solaire photovoltaïque.

Certains ont proposé que ce fanal, seul témoignage de la signalisation maritime du type phare en baie de Paimpol, soit restauré comme gîte nautique pour les randonneurs côtiers. ■

Joëlle Robin

POUR S'Y RENDRE



La commune de Plouézec est située sur la route qui mène de Plouha à Paimpol. À Plouézec, prendre la direction de la pointe de Plouézec jusqu'au bout.

Le phare de L'ost-Pic



Tout de blanc vêtu...



Racines d'Argoat

Des bénévoles embrasent Bon Repos

L'abbaye de Bon Repos, à Saint-Gelven près du canal de Nantes à Brest, est chargée d'histoire. Pierre à pierre, des compagnons la restaurent depuis 1986. Et l'association Racines d'Argoat prépare le vingtième son et lumière qui anime le site en août. Un travail de titan!

PHOTO BRUNO TORRUBIA



“

Victime” de sa beauté l'abbaye de Bon Repos?

En quelque sorte! L'octroi de subventions européennes exigeant une animation du site, l'association Son et lumière de Bon Repos est née, Racines d'Argoat depuis 1993. Ses objectifs: mettre en valeur le travail de restauration des compagnons, participer à des manifestations locales et nationales, proposer des activités

et créer un temps fort. “Ce spectacle populaire local a demandé des recherches et des aménagements. Si le site se prête bien à un événement d'envergure, nous avons dû “viabiliser” la prairie, monter un espace scénique, une plateforme technique”, explique Jean-Paul Le Denmat, le metteur en scène. La préparation occupe les “loisirs” d'une quinzaine de personnes toute l'année mais pour les nocturnes de l'été, 100 personnes ont en charge la logistique et 400 figurants occupent les 1200 rôles des huit tableaux his-

toriques. “Un travail gigantesque et apprécié. Des Parisiens viennent passer leurs vacances en Côtes d'Armor pour nous prêter main-forte. À partir de juin, nous tenons trois répétitions par semaine. Chaque représentation rassemble environ 1800 personnes, soit 10 000 pour les 6.”, ajoute Hervé Le Corre, co-président de l'association. “Avec Hervé Pochon, nous partageons tâches concrètes et administratives. Classé dans les tout premiers du genre, notre spectacle est devenu un pôle d'attractivité pour le Centre Bretagne”.

Plus de 500 bénévoles

Jean-Paul Le Denmat, de Laniscat, est un bâtisseur. “Nous consacrons du temps à notre passion. Pour une scène de 2 minutes, nous montons un échafaudage qui demande 4 jours de travail. Très perfectionnistes, nous nous renouvelons chaque année”.

L'association est aidée par les collectivités: Conseil général, Communauté de communes (CCKB), Conseil régional, Chambre de commerce, communes. “Notre budget global est de 180 000 € avec un financement aux

2/3 pour l'emploi permanent de l'association”.

Figurant depuis 1991, Stéphane Ollivier participe à la scène des chevaliers. “J'aime cette ambiance à la fois sérieuse et festive dans l'association. À la fin des séances, les spectateurs se mêlent à nous. Bon Repos a même créé des vocations”. C'est le cas pour Vincent Le Meur, 25 ans, figurant depuis ses 7 ans, créateur de la bande son depuis 2003. “Je suis l'assistant de Jean-Paul. Passionné par les musiques de films, le son et lumière m'a aidé à me faire connaître dans la profession. Depuis 2004, la projection d'images géantes sur la façade de l'abbaye est un plus”.

Quant aux costumes, ils sont confectionnés localement par Madeleine Robin, couturière, et Jean Colombel. “Sous l'égide d'Hervé Nicolas, le Centre d'accueil thérapeutique de Plouguernevel réalise les accessoires”. Le spectacle, outre sa notoriété, apporte une cohésion territoriale. Il permet d'intégrer jeunes et moins jeunes dans un projet commun avec un plaisir sans cesse renouvelé. ■

Joëlle Robin

CONTACTS

Racines d'Argoat

> 02 96 24 90 75

Spectacle

2, 3, 4, 8, 9 et 10 août à 22 h 30.

Réservations

> 02 96 24 85 28

Tarif

8 € et 15 € avec réservation
10 € et 18 € sans réservation

www.pays-conomor.com

Site des compagnons
de l'abbaye de Bon Repos
www.bon-repos.com

Le son et lumière est l'occasion de revisiter la vie locale quotidienne à travers le prisme de l'Histoire marquée de quelques références: les landes de Liscuis au néolithique, les bagnards du canal de Nantes à Brest, les tournois de chevalerie, l'avènement de l'abbaye, le combat des Bonnets Rouges... Effets pyrotechniques, musique et projection d'images géantes habillent l'abbaye de manière magique et grandiose.

PHOTO BRUNO TORRUBIA





PHOTO BRUNO TORRUBIA

Il parle d'elle comme d'une amie. Philippe Gaslain taille la pierre depuis 30 ans. Installé dans l'ancien presbytère de la chapelle de Bulat-Pestivien, il est revenu à son premier amour : le granit. De son atelier dans la cour, il fait chanter la pierre au rythme des chasses, pointes et ciseaux. À l'occasion, arrêtez-vous. Il vous contera la fabuleuse histoire des lieux.

Philippe Gaslain

La pierre, le tailleur, l'éternité

Coincidence ou évidence, Philippe s'est installé à Bulat-Pestivien près de la chapelle Saint-Blaise, patron des tailleurs de pierre. Ici, le religieux et le païen se côtoient ; le passé, le présent et le futur se confondent. Dans sa maison vieille de cinq siècles, il explique : *"le granit est associé à l'éternité. Le travail de la pierre est un échange entre l'humain et l'immortel. Le tailleur est un passeur maintenant et l'éternité"*. Philippe sculpte essentiellement des statues pour les églises et les chapelles. Il restaure les calvaires, les retables et les remplages⁽¹⁾ de vitraux. *"Dans les années 1970, il y a eu une grande fauche de statues. Alors, on les remplace. On dit qu'il y a 7277 saints bretons, et tous ne sont pas homologués Vatican. Le patrimoine religieux est énorme en Bretagne et le tissu associatif pour sa restauration est très actif"*.

"Un jour, quelqu'un passera la porte"

aujourd'hui je ne fais plus rien en force". Pendant 10 ans, il abandonne le métier. Il étudie la théologie et passe une licence d'hébreu. Enfin, il rencontre, à Lille, son maître tailleur de pierre. *"Il m'a dit 'Je t'apprendrai tout si tu le retransmets'"*. Son premier ouvrage est la restauration d'un hôtel particulier de la Grand Place de Lille. *"Le vrai maître sait avant l'apprenti ce que ce dernier est capable de faire"*. Philippe grave, sur les pierres importantes, sa signature de tailleur. *"Elle représente mon maître, ma mère et moi-même. C'est une histoire de filiation. Je sais qu'un jour quelqu'un passera la porte de chez moi. Le dicton dit 'quand l'élève est prêt, le maître apparaît'. L'inverse s'applique aussi"*.

Plus qu'un métier, une attitude de vie

Bulat-Pestivien est situé sur le chemin des pèlerins de Saint-Jacques-de-Compostelle. Comme pour perpétuer la tradition, la porte de Philippe est toujours ouverte. Il accueille volontiers les promeneurs fatigués pour leur offrir un café ou un verre de cidre réconfortants. Il offre ensuite ses précieuses connaissances sur la chapelle, son histoire et son calvaire aux dimen-

sions parfaites, presque divines. *"Certains calvaires sont de véritables exploits. Le granit est une pierre dure, ingrate et froide. On trouve pourtant des choses extrêmement fines et une panoplie d'expressions humaines"*. Pour lui, être tailleur de pierre est plus qu'un métier, c'est une attitude de vie.

"La pierre exige l'humilité. Elle est lourde et oblige à se mettre à genoux pour travailler. Si on veut être plus fort, elle casse. Le bloc brut est comme l'écrin dans lequel se trouve l'œuvre. Il faut le respecter. Au fur et à mesure, une relation intime naît avec la matière". Philippe réalise également des sculptures pour les particuliers. Il réfléchit longtemps avec eux avant de se lancer. *"Une statue n'est pas un bibelot. Elle peut durer 1000 ans"*. Son seul regret : *"les métiers de la pierre se meurent. Cette économie est en train de disparaître"*. Pour y remédier, il travaille de concert avec un village de tailleurs de pierre en Belgique et projette d'organiser un symposium car *"le granit est le sang de la Bretagne"*. ■

Mari Courtas



PHOTO BRUNO TORRUBIA

"La pierre exige l'humilité. Elle est lourde et oblige à se mettre à genoux pour travailler". Philippe a sculpté, entre autres, le maître-autel de l'église de Peumerit-Quintin et les deux statues de la façade de la chapelle de Lanrivain.



CONTACTS

Atelier de Philippe Gaslain
Pestivien
22160 Bulat-Pestivien
> 02 96 45 79 09

(1) Armatures en pierre d'un vitrail

En direct du Conseil général



photos : Thierry Jeandot

Retour sur quelques-unes des principales décisions adoptées fin mai par vos élus. L'intégralité de cette journée est visionnable sur www.cotesdarmor.fr à la rubrique webtv.

Développement durable

Des aires réservées au covoiturage

Aux heures de pointe, 93 % des automobilistes costarmoricains sont seuls dans leur véhicule. Décidé à promouvoir et encourager le covoiturage, le Conseil général mettait en ligne l'an dernier le site Ticoto. Aujourd'hui, plus de 500 Costarmoricains, conducteurs ou passagers, y sont inscrits. Pour accompagner le développement de ces déplacements "partagés", le Département vient de voter un programme d'aménagement d'aires de covoiturage : des espaces sécurisés, situés sur les points stratégiques et facilement identifiables : 15 aires seront réalisées sur 5 ans, pour un investissement total de 600 000 €. Les deux premières, dans le secteur de Guingamp (Kernilien et La Chesnaye), seront mises en service dès cette année.

www.ticoto.fr

Education

Une rallonge de 5,5 millions d'euros pour les collèges



Marie-Reine Tillon



Yvon Garrec



Michel Lesage

Une enveloppe complémentaire de 4 M€ est votée pour les travaux dans les collèges, ce qui porte ce poste budgétaire à 13,25 M€ pour 2007. *"Pour autant, nous sommes bien conscients que certains établissements, malgré des travaux réguliers, auront besoin d'être réhabilités, agrandis, voire reconstruits, explique Michel Lesage (Langueux-PS), 1^{er} vice-président chargé de l'éducation et de la citoyenneté. Nous avons commandé un état des lieux approfondi de tous les collèges, sur la base duquel nous établirons notre nouveau plan pluriannuel d'investissements pour la période 2008-2013".* Au chapitre des nouvelles technologies, le Conseil général vote un crédit complémentaire de 800 000 € pour mieux harmoniser les dotations des établissements. Objectif : atteindre, dans chaque collège, la moyenne d'un PC pour 6 élèves, et doter chaque

établissement d'une classe numérique (ordinateurs portables, tableau numérique, vidéo projecteur...). Sur ce point, Yvon Garrec (Bégard-opposition) craint *"qu'on ne soit en train de faire exploser la fracture numérique entre les collèges publics et les collèges privés sous contrat..."*. Enfin, on notera que les aides "Mieux réussir au collège" (dont bénéficient également les élèves du secteur privé), dotations forfaitaires pour financer les activités extra-scolaires, sont revalorisées, avec un effort tout particulier en direction des collèges ruraux et de ceux situés en réseau d'éducation prioritaire (REP). Une décision saluée notamment par Yvon Garrec et Marie-Reine Tillon (Matignon-div.gauche). Au total, cette session aura permis de voter une enveloppe complémentaire de 5,5 M€ pour les collèges. ■

Handicap

Anticiper les besoins des personnes handicapées

C'est dans le cadre de son schéma d'action sociale et médico-sociale en direction des personnes handicapées que le Conseil général a présenté son programme de créations de places et de services pour les 5 années à venir. Ce programme prévoit la réalisation d'environ 40 à 50 places par an en foyers d'accueil, de 40 places en travail adapté, le dévelop-

pement de services à domicile et un effort particulier pour l'accueil des personnes handicapées vieillissantes : une trentaine de places par an. *"L'accueil des personnes vieillissantes pose de plus en plus de problèmes, il n'y a pas assez de place"*, souligne Michel Lamarche (Broons-opposition). Gérard Quilin (Plouaret-PS), dénonce quant à lui *"le manque criant d'auxiliaires de vie scolaire pour accompa-*

gner les enfants handicapés à l'école ou au collège. Beaucoup d'enfants ne peuvent plus être accueillis, ou alors seulement quelques heures par semaine...". D'autres élus s'inquiètent de savoir quelle sera la participation de l'Etat sur ce programme dont le coût global est estimé entre 13 et 16 M €. *"C'est un effort financier considérable du Conseil général, explique Jean-Jacques Bizien (Moncontour - PS), vice-président chargé des Solidarités, et je partage l'inquiétude des élus sur les financements d'Etat: je rappellerai que les deux derniers établissements que nous avons construits, à Plénée-Jugon et à Lannion, l'ont été sans l'aide de l'Etat..."*



Michel Lamarche



Gérard Quilin



Jean-Jacques Bizien

Solidarités territoriales

Contrats de territoires : objectif 2008

Le Conseil général a engagé en début d'année une réflexion pour redéfinir ses politiques territoriales. Yannick Botrel (Bourbriac - PS), vice-président chargé des finances et de l'administration générale en résume les objectifs : *"Il s'agit de mieux reconnaître la dynamique intercommunale, de renforcer la solidarité envers les petites communes et de moduler l'ensemble des aides du Conseil général aux collectivités en fonction notamment de leur richesse fiscale et de leur démographie. La réflexion est engagée en lien étroit avec l'association des mai-*

res des Côtes d'Armor et le réseau des communautés de communes et communautés d'agglomérations". Fort du succès de l'expérimentation ces dernières années des "Contrats d'objectifs" avec plusieurs intercommunalités, le Conseil général souhaite développer cette notion de partenariat avec les collectivités en systématisant ces contrats, dans le but de mieux coller aux réalités et aux priorités de chaque territoire. *"Cette nouvelle approche est aujourd'hui*

partagée par tous, il faut s'en réjouir, commente Claudy Lebreton. Elle doit s'appuyer sur le tandem commune - communauté de communes. Pour autant, la partie n'est pas gagnée d'avance, c'est un changement culturel profond dans la mise en œuvre de nos politiques, il va falloir dialoguer, informer, sensibiliser les élus et les fonctionnaires territoriaux, notre objectif étant de présenter ces contrats de territoires à l'assemblée début 2008"

Yannick Botrel



Yves-Jean Le Coq



Le Conseil général accompagne fortement les collectivités et syndicats d'eaux qui modernisent leurs réseaux d'alimentation en eau potable (2 M€ en 2007), Yves-Jean Le Coq (Châtelaudren-opposition) remarque que *"sans vouloir jeter le discrédit sur les entrepreneurs, on constate que, dès lors que des sociétés soumissionnent à des marchés publics, les prix de certains travaux ont parfois tendance à s'envoler"*. Rappelons qu'en la matière, le Président du Conseil général a confié une mission au Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement (CAUE) pour identifier plus globalement les raisons des difficultés rencontrées.



Monique Haméon

Energies renouvelables

Soutien à deux projets de méthanisation

Dans le cadre de sa politique de soutien à une agriculture durable, le Conseil général décide d'accompagner deux projets d'unités de méthanisation initiés par des agriculteurs. Le premier projet, à l'initiative d'un

agriculteur du Haut-Corlay, produira 700 MWH/an à partir de lisiers et de fientes de volailles. Il bénéficie d'une subvention exceptionnelle de 50 000 €. L'autre projet bénéficie d'une garantie d'emprunt du Conseil général sur 1 M€. Porté par 34 éleveurs, il devrait voir le jour à Saint-Gilles du Mené

pour produire de l'énergie à partir de lisier et de co-produits industriels et urbains. *"Ce projet va en outre permettre à de petits producteurs de se mettre aux normes. Ces agriculteurs se battent depuis des années, il faut les aider, je me félicite que ça démarre"*, note Monique Haméon (Collinée - PC).

B. Bossard





Les transports de demain

En route(s) pour 2 mille 20



PHOTO THIERRY JEANDOT

Une session extraordinaire du Conseil général, des réunions de concertation dans chacun des six pays... élus et techniciens travaillent de concert à l'élaboration du prochain schéma routier départemental.

Au programme: une approche durable et solidaire de la route de demain, de grands projets routiers d'intérêt départemental et la prise en compte des nouvelles réalités démographiques et économiques locales.



PHOTO THIERRY JEANDOT

À l'écoute des experts

Quatre experts sont intervenus lors de cette journée, soumettant aux élus quelques scénarii possibles sur l'avenir des routes et des transports en Europe, en France et en Bretagne. On comprendra qu'il est impossible ici de synthétiser leurs interventions, que vous pouvez visionner dans leur intégralité sur le site du Conseil général. Ces experts sont Jean-Noël Chapulut, ingénieur général des Ponts et Chaussées, Hervé Lejeune, délégué régional de la Fédération nationale des transports routiers, Philippe Plantard, de la Fédération nationale des transports de voyageurs et Guy Bourgeois, directeur de l'Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité. www.cotesdarmor.fr rubrique webtv

La route sera-t-elle, pour longtemps encore, un mode de transport essentiel? La question est particulièrement sensible pour un territoire tel que le nôtre, à dominante rurale et au maillage de petites villes et de villages, avec des trajets domicile-travail qui ont tendance à s'allonger et un tissu économique constitué de nombreuses PME qui, elles aussi, ont besoin d'une bonne desserte.

Oui, la route a un avenir, à condition qu'on réfléchisse à son évolution. Évolution des usages que l'on en fera, à travers sans doute le développement des transports en commun, du covoiturage, des pistes cyclables; évolution également dans la conception même des routes (revêtements propres, routes communicantes plus sûres); évolution enfin en termes de réseaux et de connexions entre différents modes de transports – les spécialistes appellent cela l'intermodalité –, l'exemple le plus fréquent étant aujourd'hui le développement de parkings en entrées de villes, où l'on laisse sa voiture pour emprunter les transports en commun.

Oui, la route a un avenir, à condition...

Objectif: présenter le futur schéma routier dès 2008

Tout cela, bien sûr, dans un contexte énergétique qui se traduit par le

tarissement, à l'horizon de 2050, des réserves planétaires d'énergie fossile (pétrole, gaz) et – conséquence directe – par le développement de carburants de substitution (biomasse) et de véhicules hybrides. Voilà en substance ce que plusieurs experts sont venus confirmer fin mai devant l'Assemblée départementale, venant alimenter le débat de lancement de la démarche Armoroute 2mille20. Quelques jours après cette session extraordinaire, six réunions de pays se sont tenues à travers tout le territoire départemental, réunissant à chaque fois les élus locaux

(communes, intercommunalités), les représentants de l'association des maires des Côtes d'Armor, étroitement impliquée dans cette réflexion, et bien sûr les élus et techniciens du Conseil général. *"La démocratie participative en matière de routes, nous la pratiquons déjà de longue date au Conseil général. Pour la rocade d'agglomération briochine, nous avons organisé 25 réunions publiques, rappelle Félix Leyzour, vice-président en charge des travaux et des infrastructures. Avec Armoroute 2mille20, nous poursuivons dans cette voie pour préparer le futur schéma routier départemental qui sera présenté à notre assemblée début 2008"*.

Ces nombreux échanges auront également été l'occasion de faire le point

sur un certain nombre de politiques de transports initiées par le Conseil général dans le cadre de son agenda 21: le développement du réseau Tibus (+100 000 voyageurs en 2006), le schéma départemental vélo (création d'itinéraires adaptés et sécuri-

Pierre Maille (Finistère), Jean-Louis Tourenne (Ille-et-Vilaine), Jean-Yves le Drian et Claudy Lebreton demandent à l'Etat de tenir ses engagements sur le dossier de la RN164.





PHOTO THIERRY JEANDOT

sés sur l'ensemble du département), la promotion du covoiturage (site Ticoto.fr et l'aménagement d'aires de covoiturage)... enfin, on rappellera que l'association ITS Bretagne⁽¹⁾, née en 2005 à l'initiative du Conseil général des Cotes d'Armor, fédère

aujourd'hui des centres de recherche et la plupart des collectivités bretonnes dans des projets de recherche appliquée au service des transports de demain et de la sécurité routière.

B. Bossard



PHOTO THIERRY JEANDOT

Félix Leyzour, vice-président en charge des travaux et des infrastructures.

Les projets prioritaires

L'Assemblée départementale vient de confirmer, à l'unanimité, sa politique

en matière de grands investissements routiers (axes en 2x2 voies). Sont ainsi considérées comme prioritaires, la route départementale RD700 (axe Triskell) reliant Saint-Brieuc à Loudéac, la RN 164 et la rocade d'agglomération briochine. À propos de cette rocade (120 M€ financés à 70 % par le Département et 30 % par la CABRI), le Conseil général entend accélérer les délais de réalisation en contractant un emprunt exceptionnel mobilisé au fur et à mesure de l'avancement de l'opération. Sur le dossier de la RN 164, on rappellera que les travaux de mise en 2x2 voies de cette route nationale sont co-financés à 50 % par l'Etat et 50 % par la Région et les trois Départements concernés. À ce titre, les présidents des collectivités bretonnes



PHOTO THIERRY JEANDOT

(photo) se sont retrouvés début juin près du chantier du tronçon de Saint-Gelven, pour réaffirmer leur attachement au respect des délais annoncés par l'Etat - à savoir l'achèvement total en 2012 - et leur exigence de voir s'engager de véritables négociations avec l'Etat pour définir les opérations prioritaires à réaliser sur cet axe. Pour mémoire, il reste 70 km à aménager, dont 60 km en Côtes d'Armor.



PHOTO THIERRY JEANDOT

La qualité du réseau reconnue par les usagers

57 % des Costarmoricains se déclarent satisfaits de la qualité des routes; 34 % se disent insatisfaits et 9 % ne se prononcent pas. Du côté des élus, l'indice de satisfaction est de 70 % (30 % d'insatisfaits).

Résultats des enquêtes Côtes d'Armor 2mille20 auxquelles ont répondu 1140 élus et 7700 Costarmoricains. www.cotesdarmor.fr rubrique Côtes d'Armor 2mille20



PHOTO THIERRY JEANDOT

Le réseau routier

255 km de routes nationales
4 505 km de routes départementales (dont 75 km de 2x2 voies) réparties en 2 réseaux:

- Réseau A liaisons importantes: 1794 km
- Réseau B dessertes locales: 2 711 km

Voies communales et chemins ruraux: 18 404 km

Trafic en hausse

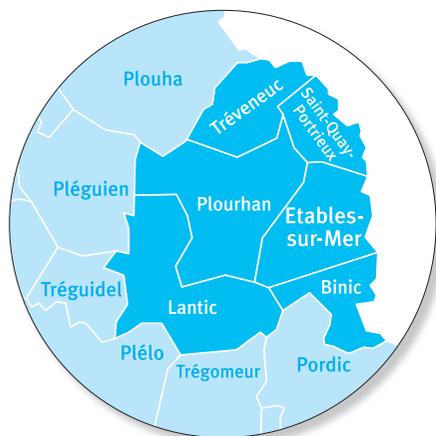
Le trafic sur les routes départementales a été multiplié par 3 en 35 ans. Il a progressé de 25 % ces 10 dernières années.



PHOTO THIERRY JEANDOT

420 M€ en 30 ans

Depuis l'élaboration du premier schéma routier départemental en 1978, le Conseil général a investi 420 M€ dans l'aménagement de 810 km de routes.



La situation du canton d'Étables-sur-Mer avec une façade littorale sur la côte du Goëlo lui confère une vocation à la fois maritime et touristique. De nombreuses familles travaillant à Saint-Brieuc y ont élu domicile, faisant ainsi croître sa population qui avoisine aujourd'hui les 13 000 habitants.

 Le canton d'Étables-sur-Mer

Vue imprenable



PHOTO PIERRE ALBIN

Une résidence hôtelière en 2009

Inoccupé depuis 3 ans, le manoir de Bourgogne, à proximité de Notre-Dame de la cour à Lantic, accueillera dès 2009 une résidence hôtelière de 120 chambres, un projet approuvé par les élus qui devrait démarrer avant la fin 2007.

Quatre des six communes ont un accès direct à la mer. Seules Lantic et Plourhan sont des municipalités rurales. Binic s'est autoproclamée, "grain de beauté" des Côtes d'Armor, mais cette expression pourrait convenir à tout le canton riche de nombreux et superbes sites naturels. Difficile d'être exhaustif si l'on voulait les citer tous.

Il faut en premier lieu évoquer la partie du GR 34, le chemin de grande randonnée qui longe la côte, une côte très sauvage à Tréveneuc, par exemple, où la vue est imprenable. En arrière-plan, les parcs comme celui de Port es Leu ou de la Belle-Issue à Étables-sur-Mer sont des havres reposants. La vallée de Jouan est intéressante pour ses nombreuses essences d'arbres ainsi que le bois du Pavillon à Plourhan ou encore le site des Étangs, le bois de la Salle et le bois de Bourgogne à Lantic. Que de promenades prometteuses ! Pour les plages, elles sont familiales

Les jeunes s'installent en zone rurale

et bien protégées comme celles du Moulin et des Godelins à Étables-sur-Mer. D'autres tuyaux vous seront donnés par les autochtones.

La pression foncière sur ce canton littoral impose une gestion rigoureuse et un respect de l'application de la loi littoral pour maîtriser son développement. Des projets comme celui de la base départementale nautique doi-

vent en tenir compte. Et de 3 000 habitants l'hiver, on passe à plus de 20 000 l'été sur la seule commune de Saint-Quay-Portrieux, où les aménagements portuaires ont dopé la navigation de plaisance. On imagine aisément que les vacanciers afflueront encore davantage à Binic et Saint-Quay-Portrieux quand ils apprendront que leurs ports de plaisance ont obtenu le label "pavillon bleu" en mai 2007.

Pour Loïc Raoult, le conseiller général, "les nombreux événements de dimension nationale organisés l'été - sport, nautisme, musique - ont apporté une notoriété certaine au canton". Les championnats de beach-volley sur les plages de Binic et d'Étables tiennent autant du spectacle que du sport. Cette année encore, on pourra goûter à l'ambiance du Tour de France à la voile et se régaler avec le championnat du monde du Match Racing féminin en août à Saint-Quay-Portrieux. Et le festival "Autour du blues" vous accueillera les 3, 4 et 5 août avec Dee Dee Bridgewater en vedette à Binic. Les communes rurales tentent d'attirer la population à l'intérieur des terres. "En juin, Plourhan a organisé une fête équestre et une exposition sur les bonsais avec l'association Côtes d'Armor



Vietnam". Régulièrement, des activités ponctuent l'année. Comme ces Costarmoricains pas frileux qui ont participé en février au Trail glazic de Plourhan. Les 1 000 inscrits ont choisi entre deux parcours de 20 et 26 kilomètres à travers les communes du canton.

Un recensement à la hausse

Depuis 1979, place de l'Estran, le musée des arts et traditions populaires de Binic retrace la vie bretonne d'autrefois : coiffes, costumes, ustensiles domestiques, vieux métiers y trou-



PHOTO BRUNO TORRELLIA

Loïc Raoult
Conseil général,
Maire de
Plourhan.



PHOTO THIERRY JEANDOT



PHOTO BRUNO TORREBIA

vent place. Vous y revi-
vrez bien sûr la grande
aventure des Terre-neu-
vas et des Islandais. Car
Binic était jadis connu
pour la pêche à Terre-
Neuve et "à Islande". Les
amateurs liront les ouvra-
ges du Binicais Christian
Querré à ce sujet. La ville
perpétue la tradition
avec la fête de la morue
chaque année en mai.
Saint-Quay-Portrieux en
fait de même avec la co-
quille Saint-Jacques. "La
ville n'a jamais cessé de

se développer autour de ses activités
maritimes. Elle possède un port en eau
profonde qui compte une douzaine de
hauturiers et 85 navires pour la pêche
côtière", précise Loïc Raoult. Et si la
coquille Saint-Jacques est une de ses
activités essentielles, c'est le premier
port du département pour la quanti-
té débarquée de poissons "nobles" et
crustacés dans sa nouvelle criée. "Les
activités portuaires, pêche ou plaisance
induisent des emplois".

La côte est bien sûr un élément at-
tractif mais l'arrière pays tire bien
son épingle du jeu. "Le canton pourrait
bien avoir gagné 3000 habitants. La
population de Plourhan, par exemple,

a progressé de 25 % depuis le dernier
recensement. Des retraités reviennent
au pays et des jeunes s'installent en
zone rurale car le foncier a beaucoup
augmenté".

Les deux communes rurales de
Plourhan et Lantic ont leurs spécifici-
tés. Cette dernière est renommée
pour son golf 18 trous.

Le canton a connu trois remembre-
ments, Étables-sur-Mer, Lantic et
Plourhan. "Parlons plutôt d'aménage-
ments paysagers. En effet, le remodelage
des parcelles a tenu compte, à la fois,
d'un juste équilibre entre protection de
l'environnement et activité agricole. Ces
opérations, participant à la reconstruc-
tion du bocage, ont contribué à l'améliora-
tion de la qualité de l'eau et à la créa-
tion de chemins ruraux et de chemins
de randonnée. Ces chemins, qui servent
à la pratique sportive, constituent
d'ailleurs un véritable patrimoine".

Hormis les 40 exploitations agricola-
res spécialisées en élevage laitier et
porcin, le canton possède un réseau
d'entreprises artisanales et du bâti-
ment. Le manque d'accueil hôtelier
est compensé par un réseau dense
de chambres d'hôtes et de très bons
équipements pour le camping. Le
projet de transformation du manoir
de Bourgogne en résidence hôtelière
devrait apporter un plus allant dans



PHOTO THIERRY JEANDOT

Le golf public des ajoncs d'or, qui fait partie des 11 golfs des Côtes d'Armor, est partenaire du Conseil général. Ensemble, depuis 1995 ils encouragent les collégiens à pratiquer ce sport.

le sens d'un accueil diversifié. Quant
au zoo parc voisin de Trégomeur, il
profitera sans aucun doute au canton
avec un chiffre annoncé de 100 000
visiteurs par an.

La plupart des entreprises ont des
activités directement ou indirecte-
ment induites par les activités liées
à la pêche. À commencer par la criée
de Saint-Quay-Portrieux. Binic gas-
tronomie transforme les produits de
la pêche en conserves et les "surplus"
de coquilles des pêcheurs locaux sont
acheminés chez Celtarmor numéro
1 français de la noix de Saint-Jacques
surgelée. Rappelons que Saint-Quay-
Portrieux est un des principaux ports
français pour la coquille.

D'autres ont parfaitement réussi leur
installation en Côtes d'Armor, comme
la société Paries-PLV à Étables-sur-
Mer qui fabrique des présentoirs à
produits cosmétiques haut de gam-
me. Quant à la plate-forme de dis-
tribution Okaidi pour la marque
Jacadi, elle emploie une centaine de
personnes. Avec son nouveau centre
de congrès de Saint-Quay-Portrieux,
les entreprises, qui
veulent organiser
des séminaires, bé-
néficient désormais
d'un équipement
flambant neuf et
fonctionnel.

Joëlle Robin

PHOTO THIERRY JEANDOT



La débarque des sacs de coquilles Saint-Jacques à Saint-Quay-Portrieux.



PHOTO BRUNO TORREBIA

Le Goëlo, terre de volley, accueille cet été le France beach volley tour et le Goëlo beach Junior.

Côtes d'Armor 2mille20

Prenez la parole sur le blog

Quelques semaines après sa mise en ligne, le blog 2mille20 s'enrichit de nombreuses contributions. À la fois source d'informations et espace de débats, n'hésitez surtout pas à y mettre votre grain de sel. C'est fait pour ça.

Entreprendre 2mille20

Le monde économique dans le débat

L'association Armor Synergie, qui fédère la CCI, les Chambres de métiers et la Chambre d'agriculture, a décidé d'apporter sa contribution à la démarche Côtes d'Armor 2mille20. À l'occasion des 1^{ers} États généraux de l'économie qu'elle organisait fin mai, elle a communiqué les résultats d'une enquête à laquelle ont répondu plus de 2 000 acteurs économiques (patrons, artisans, agriculteurs). Parmi les tendances significatives issues de cette enquête, on relèvera notamment que le monde économique se sent mal compris des hommes politiques et reste demandeur de plus de dialogue et de concertation.

On note par ailleurs de nombreux points de convergence avec l'enquête menée auprès des Costarmoricains : le tourisme, nos pôles de recherche et la filière agroalimentaire sont considérés comme des valeurs sûres, alors que le manque de diversification de notre tissu économique et l'exode des jeunes sont vécus comme des facteurs d'inquiétude. Nous aurons l'occasion d'y revenir plus en détail.



PHOTO THIERRY JEANDOT

Citoyens, acteurs associatifs, élus... ils s'expriment et confrontent leurs idées sur www.cotesdarmor2020.fr.

“ Entre les réponses qu'il doit apporter au quotidien à ses concitoyens et la gestion de sa commune.../... l'élu local s'installe dans l'immédiat, dans le présent, sans prendre le recul nécessaire pour anticiper et s'inscrire dans une vision politique de son action.../... pourtant, ce que j'appelle "le temps démocratique", c'est bien ça, c'est essayer de s'interroger sur ce que sera la collectivité dans 20 ans, pour donner un



PHOTO THIERRY JEANDOT

sens à son action au quotidien...". Ces bribes de phrases, sur la difficulté d'être et d'agir d'un élu local, sont extraites de l'interview vidéo d'Elie Geffray, adjoint au maire de la commune d'Eréac, disponible sur le blog 2mille20. Également au programme : Roland Briand, maire de Boquého, qui décrit avec un enthousiasme communicatif son projet de lotisse-

ment bioclimatique ; Magali Le Bot explique son engagement au sein de l'association Mené Initiatives Rurales (MIR) ; l'éminent démographe Hervé Le Bras nous livre une passionnante conférence sur l'avenir des peuplements et des migrations en Bretagne ;

Réagir, proposer, participer...

Olivier Barreau, co-fondateur d'Eole-Energie (qui a construit le champ d'éoliennes de Plestan), évoque les débouchés de l'éolien en Bretagne... à chaque fois, l'internaute est invité à réagir, apporter sa contribution, proposer de nouvelles pistes de

débats. Ce site est aussi un centre de ressources qui met à la disposition des citoyens une foule d'informations : résultats complets des enquêtes auprès des Costarmoricains, débats citoyens, conférences... de quoi nourrir les discussions et les forums ouverts à tous, sur ce même blog. Enfin, l'actualité de Côtes d'Armor 2mille20, c'est aussi, à l'heure où nous imprimons, cinq réunions de pays qui viennent de se dérouler simultanément, le 27 juin, en attendant la prochaine, programmée en septembre à Saint-Brieuc (lire ci-dessous).

B. Bossard

www.cotesdarmor2020.fr

Pays de Saint-Brieuc

Rendez-vous le 13 septembre

Cotes d'Armor 2mille20 sera présent sur un grand stand tout au long de la Foire Expo des Côtes d'Armor, du 8 au 16 septembre au parc des expositions de Saint-Brieuc-Brézillet. À cette occasion se tiendra le jeudi 13 à 17h, la sixième réunion de pays sur le thème :

une agglomération briochine structurée et reconnue pour un développement pérenne et solidaire des Côtes d'Armor.

➤ Plus d'infos dans notre numéro de septembre et sur cotesdarmor2020.fr



PHOTO THIERRY JEANDOT

Le château de la Hunaudaye à Plédéliac

Le Moyen Âge revisité

Moins connu que d'autres châteaux bretons, la Hunaudaye à Plédéliac est néanmoins le plus féodal d'entre eux. Construit il y a 800 ans sur un ancien camp gallo-romain, il se trouve en pleine campagne. Des aménagements récents de ce site partiellement en ruines et un projet culturel rendent sa visite passionnante.

Les yeux le cherchent en vain sur une hauteur mais les ruines de la Hunaudaye n'apparaissent qu'au détour d'un chemin, dans une cuvette près de deux étangs formant jadis la première défense du château. Cette situation n'enlève rien à la surprise que provoque la vue de la forteresse. Car c'est un vrai château fort, de ceux qui font rêver les enfants, petits ou grands. Il répond en tout point aux caractéristiques des forts avec son pont-levis, ses douves et ses tours, symboles du Moyen Âge. Malgré son aspect défensif, ses premiers bâtisseurs ont su préserver son élégance. Et aujourd'hui, l'esthétique même des ruines frappe le visiteur. Hormis l'image traditionnelle du château austère, isolé dans un cadre sauvage, son architecture imposante dégage une atmosphère de mystère.

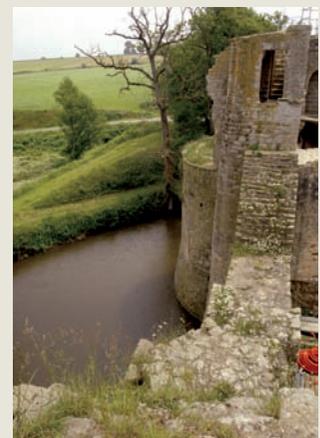


PHOTO THIERRY JEANDOT



L'histoire

C'est à la famille Toumemine qu'on doit la construction du château en 1220. Il protégeait alors l'Arguenon, rivière toute proche qui marquait la frontière entre les anciens Penthièvre (pays de Lamballe) et Poudouvre (pays de Dinan).

La forteresse, détruite au début de la Guerre de Succession de Bretagne (1341-1364), sera reconstruite au XV^e siècle. Trois tours et des courtines s'ajouteront à l'édifice qui ne connaîtra plus beaucoup de modifications, hormis un escalier de style Renaissance à la fin du XVI^e siècle. On raconte qu'un certain François 1^{er} serait venu au château.

Le coup de grâce viendra avec la Révolution française où pont-levis, planchers et toitures disparaissent avec les archives et le mobilier. Au XIX^e siècle, le château sert de carrière sauvage. Quelques fermes alentour possèdent des pierres et des linteaux de mâchicoulis du château.



PHOTO THIERRY JEANDOT

C'est l'État qui va sauver le bâtiment en le classant monument historique en 1922. Il va subir des interventions d'urgence. Les maçonneries seront remontées et les murs traités par des coulées de ciment. La cour sera déblayée et la tour noire consolidée. À partir de 1968, est entamée la mise en sécurité du site. Les douves sont déblayées et la tour de la chapelle protégée par une couverture en ciment armé. Depuis 1995, le château fait l'objet d'un entretien constant et désormais, l'association Château de la Hunaudaye gère le lieu, ouvert aux visiteurs. Un projet d'aménagement est mené avec le ministère de la Culture.

Les finances

Le projet de rénovation du château prévoit 2 136 000 € d'investissements jusqu'en 2008. L'Etat intervient à hauteur de 47%, le Feder 20%, le Conseil général pour 18%, la communauté de communes Arguenon-Hunaudaye pour 11%. L'association du château de la Hunaudaye, la région et la mairie de Plédéliac sont les autres financeurs.

D'autres monuments dans le département présentent un état de conservation plus satisfaisant. Ici, dans ce cadre, on pourrait presque dire que les ruines apportent un plus. Certes, le manque d'éléments significatifs à la Hunaudaye n'a pas toujours facilité l'interprétation historique et architecturale. Y compris pour les spécialistes, de nombreuses questions restent sans réponse. Pour le public, l'architecture intérieure du château, distribution, communications et fonction des bâtiments, est difficilement lisible. Quant aux archives, elles sont rares et dispersées. Des fouilles menées entre 1978 et 1984 ont permis de découvrir quelques objets archéologiques, carreaux de terre cuite et tessons, en dépôt à la mairie de Plédéliac.

Des ruines mises en valeur

Mais l'angle d'approche choisi par l'actuelle équipe qui fait vivre le site permet de contourner les "lacunes". En effet, le projet architectural et culturel est tout à fait original. L'association a pris le parti de mettre en évidence trois approches : la structure défensive, la résidence seigneuriale dont il reste quelques traces et surtout l'architecture symbolique du Moyen Âge. Pas d'exploitation déformée de légendes incertaines mais un travail sur l'image des châteaux forts et, plus largement, la période médiévale qui sert de fil conducteur. Soutenue par l'association, Françoise Le Moine a élaboré un projet culturel et touristique autour du thème "le Moyen Âge imaginé, le Moyen Âge imaginaire".

"Je suis permanente au château depuis 6 ans. Un temps de maturation a été nécessaire pour mettre sur pied le projet. Marie-Suzanne de Ponthaud, l'architecte en chef des monuments historiques nous a aidés dans sa traduction concrète. Elle a proposé d'agencer le château en ruines sans en reconstruire les éléments disparus. L'intérieur du bâtiment est doté d'aménagements nécessaires au projet culturel mais invisibles de l'extérieur. Le projet culturel propose une approche presque pédagogique du Moyen Âge".

Une classe de 5^e du collège Léquier de Plérin est venue participer à un jeu de l'oie en grandeur nature. Marion, l'animatrice, les encadre. *"Ils sont accompagnés de la documentaliste et de leur professeur d'histoire. Ils tirent*



PHOTO THIERRY JEANDOT



Au cœur de l'Arguenon, l'intérêt

au sort des questions. Ils doivent ensuite y répondre en cherchant les éléments dans l'enceinte du château. Reconnaître une archère, dire ce qu'est un mâchicoulis, retrouver la tour seigneuriale grâce au plan. Le Moyen Âge est à leur programme. Ils adorent cette période de l'histoire et ici ils vivent leur cours de manière très vivante".

Le projet d'aménagement

C'est en juillet 2005 qu'a réellement débuté l'aménagement de la Hunaudaye. Suite à des études prospectives, les partenaires sont tombés d'accord sur le projet de l'architecte Marie-Suzanne de Ponthaud, respectant parfaitement

PHOTO THIERRY JEANDOT



Les élèves du collège Léquier de Plérin pendant le jeu de l'oie.



PHOTO THIERRY JEANDOT

E Madeleine Houzé, maire de Plédéliac, présidente de l'association Château de la Hunaudaye

Paroles d'expert

“Cela fait 30 ans que je suis impliquée dans la vie du château, à la création de l'association dont je suis devenue présidente en 1992. Nous avons démarré avec une animation médiévale. Ce n'est qu'en 1994 que nous avons commandé une étude. La Drac (Affaires culturelles) a alors commencé à s'intéresser à nous. Le montage Etat association est unique. Notre ténacité a payé car nous avons eu gain de cause. Les gros travaux de restauration sont financés par l'Etat à hauteur de 50 %. Nous devons donc trouver d'autres sources de financement et bien gérer notre budget alimenté par les visites. De nouvelles recrues sont venues renforcer notre équipe d'une quarantaine de personnes actives. Et nous avons deux personnes permanentes très compétentes qui s'investissent énormément et se complètent parfaitement. Françoise conçoit une exposition nouvelle chaque année et Marion s'y prend très bien avec les scolaires. Nous avons aussi un projet d'envergure pour les abords que nous voulons paysager. Nous aimerions que les visiteurs découvrent le château sous un autre angle, en y accédant par les chemins”.

pédagogique d'une forteresse médiévale



PHOTO THIERRY JEANDOT

les lieux. Pas question, donc, de reconstruire l'ensemble, les moyens et les connaissances sur l'état antérieur du bâtiment ne le permettant pas. Difficile aussi d'effacer la destruction liée à la Révolution française. Si courtines, chemins de ronde et pont-levis connaissent une nouvelle vie, le château restera donc partiellement en ruines intégrant de nouvelles salles. Les espaces ont progressivement été ouverts au public : accueil-librairie et salle pédagogique pour les enfants. Et 100 m² sont désormais dédiés à l'accueil d'expositions temporaires. Une visite du château est proposée sur les chemins de ronde qui n'ont pas été détruits.

Joëlle Robin



PHOTO THIERRY JEANDOT



PHOTO THIERRY JEANDOT

Autour du Moyen Âge imaginaire

- Une nouvelle exposition chaque année sur le thème *Moyen Âge imaginaire, Moyen Âge imaginé*. Cet été “la vraie vie des princesses”, du 15 juin au 16 septembre. Dans un Moyen Âge idéalisé, une princesse est toujours belle et l'amour au rendez-vous. C'est ce que nous racontent les contes de fées. Mais les histoires de notre enfance ont-elles un rapport avec la réalité historique ?
- Ateliers pédagogiques pour les enfants, qui, avec leurs enseignants, visitent le château et bénéficient d'une salle pour découvrir toute l'année les nombreuses facettes du Moyen Âge : calligraphie, enluminure, construction de maquettes.
- Le coin des p'tits malins de la mi-juillet à la mi-août pour les enfants en individuel, les enfants des visiteurs ou des habitants des environs. Sans supplément.

Renseignements



- Visites
 - 1^{er} avril au 14 juin et 16 septembre au 31 octobre : dimanches et jours fériés, 14h30-18h
 - 15 juin au 15 septembre : tous les jours, 10h30-18h
 - vacances Pâques et Toussaint : tous les jours sauf samedi, 14h30-18h
- Pour s'y rendre
 - Sur la RN 12 vers Rennes, sortir à St-Rieul, aller jusqu'à Plédéliac et suivre le fléchage Château de la Hunaudaye.

Château de la Hunaudaye, Plédéliac

> 02 96 34 82 10
 chateau@la-hunaudaye.com
 www.la-hunaudaye.com

- Visites en langue des signes, à 14 h, les mercredis du 15 juin au 15 septembre et toute l'année sur réservation.



Sébastien Couëpel
Conseiller général
du canton
de Lamballe

Groupe de l'Opposition départementale

C.Q.F.D....

Chaque session du Conseil général comporte un certain nombre de rapports examinés d'abord en commission puis en séance plénière pour délibération. La rédaction de ces rapports est telle, que, dans l'introduction, l'accent est très souvent mis sur le caractère innovant et d'avant-garde de la politique initiée par la majorité départementale ou le rang dans lequel se situe le département comparativement à ce qui se passe dans le reste de la France. Naturellement, le classement présenté est toujours élogieux. Nous serions, aux dires des rédacteurs, les premiers de la classe ou tout au moins dans les premiers.

Peut-être ! Mais concernant le développement économique il est des comparaisons qui ne plaident pas en notre faveur.

C'est pourquoi je me suis intéressé à ce que pouvait être l'influence d'un homme, d'un président de Conseil général, d'une équipe initiant des projets ambitieux, jugés a priori utopiques et démesurés, et l'incidence qui en découle en terme de création d'emplois et de richesse fiscale pour le département concerné une fois les projets réalisés.

Et là, nous ne sommes pas les meilleurs si j'en juge par l'évolution des bases de taxe professionnelle constatée depuis 20 ans dans notre département, évolution comparée avec d'autres départements moins bien placés que le nôtre, a priori du moins. Chacun sait qu'il y a un lien évident entre cette évolution des bases et le développement économique qui doit être la priorité des priorités pour des élus en place.

Cette situation est implicitement reconnue par le Président du Conseil général lorsque dans les explications de fin de session budgétaire il justifie l'augmentation des taux des impôts départementaux par la faiblesse du potentiel fiscal du département où nous nous retrouvons dans un classement peu enviable. Donc, pour mesurer l'influence recherchée j'ai choisi la Vienne et l'action de René Monory dont j'ai toujours admiré la personnalité et la

réussite politique, son pragmatisme et son caractère obstiné, tout ceci ayant été extrêmement bénéfique au département dont il a assumé la charge de Président du Conseil général durant de nombreuses années.

Objectivement, on ne peut pas dire que la Vienne soit un département privilégié en terme d'atouts. Moins peuplé que le nôtre (400 000 habitants), pas d'espace littoral, c'est un département rural qui n'attirait pas l'attention avant la création du Futuroscope dans les années 1985.

J'ai écrit au Président du Conseil général de la Vienne pour obtenir les éléments que je recherchais et vérifier ce que je supputais.

Ma question portait surtout sur l'évolution des bases de Taxe professionnelle sur 20 ans (1987 - 2007) qui, à mes yeux, est un indice de la vitalité du développement économique d'une région donnée.

En 1987, les bases d'imposition de la Taxe professionnelle des Côtes d'Armor étaient 38 Millions d'Euros plus élevées que celles du département de la Vienne. 20 ans plus tard, en 2007, les bases de Taxe professionnelle du département de la Vienne sont 83 Millions d'Euros plus élevées que celles des Côtes d'Armor.

De plus, sur cette période, pour un investissement de 285 Millions d'Euros, le Futuroscope a généré un chiffre d'affaires supplémentaire des entreprises de la Vienne de 3,7 Milliards d'Euros, des revenus supplémentaires dans la Vienne estimés à 2,1 Milliards d'Euros et la création de 6350 emplois nouveaux.

Ces constats et ces résultats confirment et démontrent ce à quoi je crois, à savoir le développement est une question d'homme, de responsable capable de relever des défis en dépit de situations a priori défavorables. Le développement, c'est l'imagination au pouvoir. Le développement, c'est le dynamisme allié à "l'inconscience".

Cultivons cette forme "d'inconscience" les produits fiscaux nous seront donnés par surcroît.

Droit de réponse

En vertu des articles 13 et 13-1 de la loi du 29 juillet 1881, l'association *Eau et Rivières de Bretagne* fait valoir son droit de réponse à l'article signé Yves-Jean Le Coqu dans le magazine n°55 de juin 2007 :

Nitrates : les vraies questions

M. Le Coqu, Conseiller Général du canton de Châtelaudren a évoqué dans le numéro de Juin de *Côtes d'Armor Magazine*, les problèmes posés par le maintien d'un niveau-élevé des nitrates dans plusieurs rivières de Bretagne.

Il accuse les associations de "mauvaise foi et d'intégrisme écologique". Cela lui évite de poser les vraies questions :

- le délai de 32 ans laissé à la France pour se conformer à la directive européenne n'est-il pas suffisant ?

- l'indifférence de trop d'élus locaux à la montée des pollutions n'a-t-elle pas conduit à aggraver les problèmes ? Ainsi, le Conseiller Général du canton de Châtelaudren a-t-il suffisamment réagi en 2001 quand le captage de Châtelaudren sur le Leff a dû être fermé à cause des nitrates ?

- Pour protéger l'eau, l'État a-t-il fait correctement son travail ou comme vient de le juger à propos du Guindy, le Tribunal administratif de Rennes, ses "carences dans l'instruction et le contrôle des installations classées d'élevage", n'ont-elles pas contribué à créer les impasses actuelles ?

- La Politique agricole européenne, et la politique agricole française ont-elles assez encouragé les systèmes et les exploitations agricoles qui préservent l'environnement ?

- La pérennité des activités économiques, en particulier le tourisme et les productions marines est-elle compatible avec les marées vertes ou les interdictions de commercialisation des coquillages provoquées par la pollution des eaux ?

La "contribution" de M. Le Coqu est désespérément muette sur ces questions essentielles.

Quant aux citoyens rassemblés dans les associations environnementales bretonnes, ont-ils tort d'agir dans le cadre légal et de simplement demander que les lois votées par les élus soient appliquées ? Devraient-ils au contraire recourir à des actions violentes ?

Sur ce sujet aussi complexe et difficile que celui de la protection de l'eau, nous attendons des élus qu'ils élèvent le niveau du débat.

Pas qu'ils se complaisent dans la démagogie et les insultes.

C. Rigaud,
président d'*Eau et Rivières de Bretagne*
le 6 juin 2007



Groupe Communiste et Apparenté

Quelles réponses aux problèmes découlant de "l'allongement de la durée de la vie"?

Michel Connan
Conseiller général
du canton
de St-Nicolas-du-Pélem



Groupe Socialiste et Apparentés

L'eau : une richesse commune à préserver

Vincent Le Meaux
Président du Groupe
Socialiste et Apparentés
Conseiller général de
Pontrieux

Nous sommes entrés dans la phase active de la révision du schéma de l'organisation sociale et médico-sociale – volet personnes âgées.

La réflexion est engagée, au niveau du département dans le cadre des territoires que sont "les pays". À ce niveau, l'objectif est de réaliser un bilan de l'existant, de réfléchir aux réponses à apporter pour maintenir et améliorer le lien social, développer le maintien à domicile et en même temps répondre aux besoins d'hébergement des personnes âgées en établissements.

Il ne faut pas, en effet, opposer "maintien à domicile" et "entrée en établissement". La bonne réponse aux problèmes de l'allongement de la durée de vie, ce n'est pas l'une ou l'autre de ces solutions, c'est "l'une" et "l'autre". On sait que chacun ou chacune d'entre nous souhaite rester le plus longtemps possible à domicile et, pour cela, il faut adapter au mieux les logements, développer la gamme des services à domicile. Mais on sait aussi, qu'en fonction de l'endroit où on habite, de la situation familiale, de l'évolution de la dépendance, on éprouve le besoin, à un moment, d'entrer dans un établissement. Il faut donc que les structures d'accueil existent, en nombre suffisant et qu'elles soient "accessibles" aux personnes, dont les retraites sont souvent modestes dans notre région.

Les documents qui ont été mis en circulation pour préparer la révision du schéma départemental font ressortir qu'il existe 9775 places dans les structures d'hébergement en Côtes d'Armor dont 4286 en foyers logements, 4699 en maisons de retraites, 870 en unités de long séjour.

Pour ce qui est des services d'aide à domicile (les SAAD) il en est recensé sur le département, une centaine. L'existence d'un nombre important de foyers logements implantés dans les chefs lieux de cantons ou d'autres communes, et la présence de nombreux services de proximité pour le maintien à domicile, constituent une originalité de notre département.

C'est tout ce réseau qu'il faut bien analyser, renforcer pour répondre aux besoins qui vont croissant et pour lesquels le Conseil général est particulièrement concerné et engagé. Ces problèmes liés à la dépendance constituent aujourd'hui un "secteur social" à couvrir au titre de "la sécu". Cela signifie qu'il faut assurer le financement de la Sécurité Sociale en soumettant à cotisation les revenus financiers qui y échappent aujourd'hui ! Vaste sujet qu'on ne pourra pas continuellement écarter....

On a beaucoup parlé au cours des derniers mois des fermetures de captage d'eau en Bretagne, et plus particulièrement dans les Côtes d'Armor, de l'Îc et du Bizien, dans le Trégor et le Goëlo. Cela nous rappelle que même si notre région est moins touchée que d'autres par la sécheresse, nous devons nous attacher à préserver la qualité des eaux présentes sur notre territoire, sous peine, à terme, d'en manquer également.

Aujourd'hui, avec un peu de recul, je souhaite faire part de mon sentiment sur cette problématique qui se pose de manière générale sur la gestion de l'eau, et pas seulement en Bretagne.

Premier constat : l'eau est essentielle à la vie. Elle manque déjà dans un certain nombre de régions du monde, et nous avons malheureusement en grandeur réelle des "expérimentations" qui nous font voir les effets des dérèglements climatiques, de la désertification et des ravages causés par une certaine conception de l'agriculture qui a oublié de se raisonner (cultures intensives et non vivrières, déforestation, OGM, ...).

Second constat : une eau de qualité est la condition première de la santé. Or, les produits répandus en plus ou moins grande quantité dans les jardins ou les champs s'infiltrent. On en connaît mal encore les effets sur la santé, mais la recherche progresse. On a pu lire au mois de mai dans le journal Le Monde un article sur un désherbant couramment utilisé. Edifiant, mais également terrifiant ! Je vous en livre un court extrait : "l'herbicide le plus utilisé au monde, le Roundup de Monsanto, a des effets délétères sur des cellules embryonnaires et des tissus placentaires humains et agit comme un perturbateur endocrinien, selon une étude dirigée par Gilles Eric Séralini (université de Caen), membre du comité de recherche et d'information indépendantes sur le génie génétique (Criigen)... On observe les premiers effets toxiques à des doses 10 000 fois moins concentrées que la formulation vendue en magasin. Ces effets augmentent au fil du

temps. Le Roundup est en outre plus toxique que son principe actif, alors que la majorité des tests avant homologation sont conduits sur cette seule molécule, le glyphosate, regrette le chercheur".

Nous devons nous intéresser rapidement à ces produits proposés à la vente "grand-public" et soi-disant sans danger. On ne peut pas aujourd'hui s'abandonner à leur facilité et efficacité quand on sait que les effets ne sont pas très bien connus. Je pense en particulier aux premiers utilisateurs que sont les agriculteurs. À cet égard, nous devons être vigilants sur la santé au travail de cette profession et c'est en ce sens que nous développons dans notre Département d'autres pratiques raisonnables à l'attention de la profession agricole, qui reçoivent un bon accueil.

Préserver l'eau en quantité et en qualité, pour revenir sur ce sujet, doit être au centre des préoccupations de santé publique. Le Conseil général s'est inscrit dans les différentes politiques visant à restaurer la qualité des eaux, en adhérant notamment aux SAGE (schémas directeurs d'aménagement et de gestion des eaux), et en participant depuis de nombreuses années aux programmes Bretagne Eau Pure. La qualité des eaux dans notre territoire a apparemment cessé de se dégrader, car les dispositifs publics ont permis de faire évoluer l'ensemble des pratiques dans le bon sens.

Pour autant, il reste beaucoup à faire. Chacun à son niveau, doit rester attentif. La protection de l'environnement, et en premier lieu celle de l'eau, est plus que jamais l'affaire de tous, d'autant que dans nos régions maritimes et touristiques, cela a aussi des incidences sur le développement de nos territoires. C'est donc de manière globale qu'il faut appréhender ces questions.

L'été et les vacances qui s'annoncent sont une bonne période pour se rapprocher de cet élément, l'eau, si essentiel à notre vie. Profitons-en !

Bonnes vacances à tous.

Les Côtes d'Armor en promenade



- 370 km de rivages
- 3370 km de chemins de promenade et randonnée (PR)
- 1440 km de chemins de Grande Randonnée (GR)
- 2744 km de sentiers équestres
- 1793 km de sentiers VTT
- 5 maisons Nature
- 2 Stations VTT

Les nouvelles éditions

Après les sites du Yaudet, de Kernansquillec et des Landes de la Poterie en 2006, un nouveau livret d'interprétation sur le Sentier du Minez Guellec, Landes de Locarn, sort dans la collection "Paysages et territoires". Ces recueils offrent la possibilité au promeneur d'être son propre guide. Ils font l'inventaire des richesses d'un territoire et racontent son histoire, donnent des explications sur la faune et la flore, etc. Les Landes de Locarn sont un site naturel protégé. Propriété privée, elles font l'objet d'une convention d'ouverture au public.



Sentier du Minez Guellec
Landes de Locarn | 2,30 €
Maison du Patrimoine
➤ 02 96 36 66 11

Viennent également de paraître :

- Les topo-guides Côte d'Emeraude, les chemins du Mont Saint-Michel et Côtes d'Armor à pied (réédition), édités par la Fédération française de la Randonnée pédestre.
www.ffrandonnee.fr

- Le topo-guide Côtes d'Armor Est (réédition), édité par la confédération VTT 22. Il comprend 2 nouvelles fiches sur Plaintel et Plélan-le-Petit.
<http://perso.wanadoo.fr/confederation.vtt.22>

Le Guide

Cet été, retrouvez toutes les dates des sorties des prochains mois dans le hors-série distribué avec ce magazine. Quant au Guide, il se transforme le temps d'une saison et vous emmène en balade dans les Côtes d'Armor.

Coordination de la rubrique : Mari Courtas
➤ lemagazine@cg22.fr



Balades en Côtes d'Armor

Echappées belles

Côté mer ou côté terre, laissez-vous tenter par une balade en Côtes d'Armor. Qu'ils soient pédestres, équestres, cyclistes ou nautiques, les chemins de randonnée vous emmènent à la rencontre des multiples visages du département : paysages exceptionnels, patrimoine bâti et historique remarquable, sites naturels protégés abritant des écosystèmes riches et uniques. Retrouvez-les sur la carte en page 45.

M.C.

La saison estivale est propice aux balades. Si prendre les chaussures de marche ou le vélo semble naturel, on ne sait pas toujours quelles politiques, quels moyens techniques, humains et financiers sont mis en place pour garantir le plaisir et la sécurité des promeneurs. Depuis 1986, le Conseil général travaille à la création, à l'aménagement et à l'entretien de l'ensemble des circuits du département. Une opération titanesque dont la réussite tient beaucoup au travail d'équipe des comités départementaux

de randonnée, des collectivités locales, des associations et des services du Conseil général. Ensemble, ils réfléchissent aux changements et aux améliorations à apporter pour faire de la randonnée un atout majeur des Côtes d'Armor. Depuis quelques années, une évolution dans la pratique de l'activité est observée : elle n'est plus réservée aux sportifs, mais attire également les promeneurs avides de balades familiales, de découverte de nouveaux paysages et de patrimoine. En 2007, 1,3 millions d'euros sont consacrés

à la randonnée. Une partie de ce budget, reversée aux collectivités locales permet de faire appel à des associations et à des entreprises d'insertion pour l'entretien des circuits. Une aide est également versée au Comité départemental de la Randonnée pédestre. Celui-ci entretient les sentiers de Grande Randonnée (GR) et édite des topo-guides. Il organise également de nombreuses animations autour de différents thèmes forts (patrimoine bâti, faune, flore, etc.) grâce à la soixantaine d'associations de randonnée réparties sur tout le département. Une à deux sorties sont prévues chaque semaine. D'autre part, le Conseil général s'est fixé comme objectif de faciliter l'accès aux chemins de randonnée aux personnes à mobilité réduite, ainsi que celui du respect de l'environnement. Depuis 1986, de nombreux sites sont protégés. Fragiles, certains d'entre eux ne sont accessibles qu'aux marcheurs. Ce

choix a permis à certains écosystèmes de se développer dans des conditions exceptionnelles, rares dans d'autres départements. La randonnée en Côtes d'Armor fait aujourd'hui partie des enjeux touristiques majeurs de l'économie coss-tarmoricaïne. Elle est destinée à prendre d'avantage d'ampleur à l'avenir. Quelques changements ont déjà eu lieu en 2007. Le sentier autour du lac de Guerlédan a été terminé cette année après 3 ans de travaux. D'autre part, Navigalis(1), programme de vision en trois dimensions par survol d'une photo aérienne ou carte IGN, propose désormais un aperçu de certains circuits en Côtes d'Armor. Ils correspondent à une balade de chaque livret *Balades en pays de...*

(1) Visitable sur www.cotesdarmor.fr/rubrique/Navigalis

Conseil général des Côtes d'Armor
Direction de l'Agriculture et de l'Environnement
➤ 02 96 62 46 57



PHOTO THIERRY JEANDOT



→ Peumerit-Quintin L'étang du Rocleu

Plan d'eau artificiel de 13 hectares, l'étang du Rocleu fait partie de la retenue d'eau départementale de Kerné Uhel. Si sa vocation première est l'alimentation en eau potable d'une partie des Côtes d'Armor, l'étang se révèle être le logis paradisiaque d'une faune incroyable, en particulier des oiseaux. La balade exige donc discrétion et respect des habitants des lieux et est réservée aux marcheurs. De l'observatoire de l'étang, vous pouvez voir sans déranger. Quelques indications vous permettent de reconnaître les oiseaux les plus fréquents sur le site : le canard colvert, le héron cendré et le grèbe castagneux. Vous arrivez maintenant sur un terrain reboisé. Ici, l'Office national des forêts et le Conseil général ont délimité un périmètre de protection autour de la retenue d'eau. Les chênes, mélèzes et érables partici-

pent à l'opération d'épuration des sols qui améliore la qualité de l'eau. Les chemins mènent jusqu'à la queue de l'étang. Dans les années 1950, on trouvait là une zone humide. Plus loin, demeurent les vestiges du temps où l'étang n'existait pas encore : les arbres morts, dont les troncs abritent aujourd'hui les pics verts, pics épeiches, chouettes effraies et chauve-souris. Sur votre chemin, les ronces font le festin des chevreuils pendant l'hiver.

L'itinéraire bifurque pour longer des terrains boisés. Observez les nombreux genêts qui poussent entre les jeunes arbres. Ils leur servent de gainage et les protègent des animaux friands de jeunes pousses. La balade se termine. S'il vous prenait l'envie de rester jusqu'à la tombée de la nuit, vous remarqueriez le vol du Murin de Daubenton, cette chauve-souris qui frôle l'étang afin d'attraper les insectes à la surface. ■

PHOTO THIERRY JEANDOT



BALADE À PIED



Balades en Pays d'Argoat
2,29 €

INFOS PRATIQUES

- **Longueur** : 5 km
- **Durée** : 1h30
- **Niveau** : facile, avec quelques passages humides
- **Départ** : retenue d'eau de Kerné Uhel, au sud de Peumerit-Quintin

Pour plus d'informations :
Pays Touristique d'Argoat
> 02 96 43 44 43



PHOTO THIERRY JEANDOT



→ Saint-Quay-Portrieux Les îles aux trésors

BALADE EN KAYAK

variée. Peut-être aurez-vous la chance de voir passer des bancs de poissons sous votre kayak. Lors des grandes marées, le plateau rocheux des îles Saint-Quay dévoile un nombre impressionnant de crabes, palourdes, huîtres, amandes et crevettes que l'on ne saurait deviner à marée haute. Point culminant de l'archipel, l'île Harbour retient inévitablement l'attention. Elle est surmontée d'un "feu" ou phare, édifié en 1850, après quatre ans de discussions diverses. L'île Harbour est également la seule à être couverte par la végétation. Si la balade en kayak y est agréable, le site reste un endroit dangereux pour les embarcations plus imposantes. Au début du XX^e siècle, les îles étaient la source d'une étrange légende. On croyait enterré

à un cimetière sous-marin de mammoths. En effet, les pêcheurs ramenaient quelquefois des défenses dans leurs filets. Les premières expéditions, dirigées par René-Yves Creston⁽¹⁾ afin de percer le mystère eurent lieu en 1961. Infructueuses. Les fouilles reprirent en 1987. On découvrit alors l'épave des Poullins. Si le mobilier, les perles de verroterie, la vaisselle et les armes retrouvés laissent supposer qu'il s'agit d'un navire hollandais du XVIII^e siècle commercant avec l'Afrique, rien n'est établi quant à l'identité du bateau et la nature de ce commerce. L'archipel en garde le secret depuis plusieurs siècles. ■

(1) Artiste, plasticien, ethnologue et résistant, né à St-Nazaire en 1898 et mort à Etables-sur-Mer en 1964.

INFOS PRATIQUES

Sports Nautiques
de Saint-Quay-Portrieux
> 02 96 70 93 34
sport-nautique-st-quay@wanadoo.fr

Club Canoë-Kayak de la MJC
du Plateau à Saint-Brieuc
> 02 96 61 97 39

À presque deux kilomètres du rivage de Saint-Quay, quelques îlots rocheux se sont établis en archipel. Selon la marée, ils s'apparentent à de gros rochers ou à une multitude de petites îles. La balade en kayak offre à découvrir une faune sous-marine riche et

Promenez-vous près de Peumerit-Quintin

Au pays de la bruyère et de la droséra

- les mardis 3 et 31 juillet et 14 et 21 août
- Locarn | Parking du Quellenec | 15h
- > 02 96 36 66 11

La nuit au son de l'engoulement

- les jeudis 5, 12 et 26 juillet
- Locarn | Parking du Quellenec | 21h
- > 02 96 36 66 11

Une ardoisière dans la vallée

- les vendredis 6 et 27 juillet et 10 et 24 août
- Locarn | Maison du Patrimoine | 15h
- > 02 96 36 66 11

Laissez-vous conter les rives du Blavet (visite culturelle)

- mercredi 11 juillet et jeudi 2 août
- Trémargat | Eglise | 14h30 | 2 €
- > 02 96 29 02 72

www.tourismekreizbreizh.com

Un bois de charbonniers dans le chaos

- les mardis 17 juillet et 7 août
- Locarn | Parking du Quellenec | 15h
- > 02 96 36 66 11

Promenez-vous près de St-Quay-Portrieux

Randonnée du Moulin Saint-Michel

- mardis 17 juillet et 7 août
- Saint-Quay-Portrieux
- Office de tourisme | 15h | Gratuit
- > 02 96 70 50 04

Randonnées pédestre et VTT

- dimanche 12 août | Etables-sur-Mer
- Ecole publique | 9h et 9h30
- > 02 96 70 65 41

Balade des grandes marées

- jeudi 30 août | Etables-sur-Mer
- Office de tourisme | 14h
- > 02 96 70 65 41

La mer pour mémoire

La mer pour mémoire est le nom donné à l'exposition itinérante qui a traversé en 2006 tous les départements de l'ouest de la France. Elle réunit les travaux d'historiens, d'ethnologues, d'archéologues et de chercheurs sur les épaves sous-marines de l'océan Atlantique et de la Manche de l'antiquité au XX^e siècle. C'est aussi le titre donné au magnifique ouvrage de près de 400 pages publié pour l'occasion. Il fait l'inventaire de la quarantaine de navires retrouvés dans nos mers et raconte leur histoire, celle des marins, les types de commerces et les légendes maritimes de chaque époque. Vous y retrouverez, entre autres, l'histoire de l'épave des Poullins près des îles Saint-Quay (cf. ci-contre).



La mer pour mémoire, archéologie sous-marine des épaves atlantiques. Somogy éditions d'art | 45 €

Agenda 21



PHOTO THIERRY JEANDOT

L'Agenda 21 est un programme d'actions concrètes mené depuis 2 ans et visant à intégrer les politiques du Conseil général dans un projet de développement durable sur le territoire des Côtes d'Armor. Il est fondé sur cinq grands principes : la solidarité, la citoyenneté, l'attractivité, l'accessibilité et la prévention. L'agenda 21 concerne directement et concrètement les randonneurs par : l'intégration des préoccupations environnementales dans les espaces d'activités, l'aménagement des sites pour en faciliter l'accès aux personnes à mobilité réduite, le développement des modes d'entretien respectueux de l'environnement (le désherbant n'est plus du tout utilisé pour l'entretien de la VFIL), la mise en œuvre du schéma vélo dans le cadre du schéma départemental de déplacements des Côtes d'Armor.

Pour plus d'informations :

www.cotesdarmor.fr

rubrique Environnement ; développement durable

Les assises de la Randonnée



PHOTO CAROLE YVOPE

Ses paysages exceptionnels, ses sites naturels protégés et ses milliers de kilomètres de circuits balisés font du département un haut lieu de la randonnée en France. Situées au 14^e rang des départements touristiques français, les Côtes d'Armor accueillent les 28 et 29 juin, les 3^e assises nationales de la Randonnée à Saint-Quay-Portrieux, organisées par le réseau Ideal⁽¹⁾ et le Conseil général. Elles réunissent les professionnels de la randonnée venus de la France entière. Collectivités territoriales, comités et associations ont mis leurs connaissances en commun afin de répondre aux attentes des randonneurs de plus en plus nombreux et d'agir dans la continuité des plans départementaux des itinéraires de promenades et de randonnées (P.D.I.P.R.).

(1) Information sur le développement, l'environnement et l'aménagement local.



→ Trégrom

Un après-midi en famille

Courte et agréable, la balade de Trégrom enchante les enfants et est idéale pour partager un moment en famille. Avant de commencer, pensez à vous rendre au lieu-dit Keranscot. Deux imposants menhirs de 6,20 et 3,50 mètres y furent élevés à l'époque néolithique. Départ de l'église de Trégrom. Datée des XV^e et XVI^e siècles, elle est dédiée à saint Brandan, saint irlandais du V^e siècle. La balade vous emmène à travers la campagne. Des chênes aux troncs tortueux vous guident vers l'orée du bois de pins sylvestres. À vos pieds sur le chemin, les trous de la taille d'un ballon annoncent les entrées des galeries de blaireaux. Bâties sur plusieurs niveaux, elles peuvent atteindre 100 m de longueur. Vous atteignez à



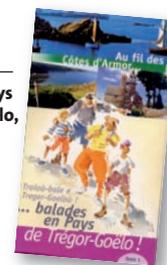
PHOTO BRUNO TOKRUPA

présent le Léguer. Voilà un endroit parfait pour une pause, un pique-nique ou un goûter au son reposant de la rivière. Après un bref passage sous un tunnel, vous êtes aux pieds d'un imposant pont de chemin de fer, avant de croiser le chemin d'un ancien moulin rénové. Le tracé de la balade vous oblige à rebrousser chemin vers le

Léguer. Vous longez son affluent, le Frouit, jusqu'aux vestiges d'un "pont romain". Fréquent dans la région, ce genre de construction date en réalité du XVI^e siècle et non de l'époque romaine. Enfin, un chemin bordé d'épicéas de Sitka, du nom d'une des îles du sud de l'Alaska, ouvre sur un large point de vue sur la vallée du Léguer. ■

BALADE À PIED

Balades en Pays de Trégor-Goëlo, Tome 1, 2,30 €



INFOS PRATIQUES

- **Longueur** : 5 km
- **Durée** : 2 h à 2 h 30
- **Niveau** : facile
- **Départ** : église de Trégrom, en direction de Plounévez-Moëdec. Suivre les marques jaunes.

Pour plus d'informations : Pays Touristique du Trégor-Goëlo > 02 96 91 50 22



→ Merdrignac/Saint-Méen-le-Grand

D'étang en clochers

De Carhaix à St-Méen-le-Grand, la voie ferrée d'intérêt local (VFIL) représente 111 km de voie praticable pour les cyclistes ou les cavaliers. Cette ancienne voie ferrée est aujourd'hui entièrement sablée. Quelques anciennes gares ou abris-quais témoignent encore du passage du train entre 1907 et 1967. Tout au long de la VFIL, plusieurs circuits balisés s'éloignent de la voie afin de vous faire découvrir les richesses du patrimoine des communes traversées. Au départ de Merdrignac, vous croisez le manoir du Vieux

Bourg, construit en 1644. Plus loin, une borne milliaire est un vestige de la voie gallo-romaine Condate-Vorgium (Rennes-Carhaix). Les bornes milliaires étaient placées à une distance de 2222 mètres (une lieue romaine). Après avoir rejoint la VFIL, vous découvrez la première balade joutant la voie, de 10,5 km. Vous découvrez la chapelle Sainte-Philomène du XVIII^e siècle, restaurée en 1940 et 1994. Tout près, une statuette de la Vierge est encadrée dans le tronc d'un châtaignier. Plus loin, la chapelle St-Briec-des-Bois abrite

plusieurs statues, dont celle de sainte Apolline, patronne des dentistes. Retour sur la VFIL. À Trémorrel, un détour par la chapelle des 13 chênes s'impose. L'histoire raconte qu'un couple ne pouvant avoir d'enfants implora la Vierge Marie de lui venir en aide. Il eut ensuite 13 enfants. Il fit édifier une chapelle et y planta un chêne à chaque naissance. Entre Trémorrel et Loscouët-sur-Meu, le tracé de la VFIL a été entièrement resablé en 2007. Il vous guide jusqu'à la seconde balade de 4,5 km près de l'étang de Loscouët. Avis aux pêcheurs, le lieu est un Centre européen de Pêche des Spécimens. L'étang abrite des centaines de carpes, brochets, silures et autres esturgeons, tous très impressionnants. Sous le pont des Portes, une eau bienfaitrice pour les yeux, dit-on, coule aux pieds de la statue de saint Lunaire. Dernière escale : l'église Saint-Lunaire, édifiée en 1921. Le clocher est d'inspiration mauresque⁽¹⁾.



PHOTO THIERRY JEANDOT

BALADE À VÉLO

Balades à vélo sur les traces du petit train en Centre Bretagne, 2,30 €



Dans le cimetière, la chapelle Saint-Roch, de 1635, est vouée à protéger des épidémies de peste. ■

(1) Relatif au peuple des Maures.



PHOTO THIERRY JEANDOT

INFOS PRATIQUES

- **Longueur** : 10,5 et 4,5 km
 - **Durée** : 1h05 et 30 minutes
 - **Niveau** : facile
 - **Départ** : Val de Landrouët à Merdrignac.
- Attention ! : la VFIL n'est pas bitumée et donc pas adaptée aux vélos de route, mais aux VTT et aux VTC.

Pour plus d'informations : Pays Touristique et Office de Tourisme du Centre Bretagne > 02 96 34 47 58



→ Paimpol Au pays des Islandais

Entre 1852 et 1935, Paimpol et ses alentours connaissent un âge d'or grâce à la pêche à la morue en Islande. Chaque année, quarante à cinquante goélettes partaient pendant plusieurs mois sur les côtes islandaises. Une période prospère, mais également très meurtrière : soixante-dix goélettes, soit 2 000 marins, ne revinrent jamais au port. Marquée par son histoire, la région en conserve de nombreux témoignages. Découvrez-les lors de cette randonnée. Soyez prudents,

elle s'adresse à des marcheurs avertis. Au départ de Paimpol, vous faites face à une côte déchiquetée et magnifique. À l'horizon, l'île de Bréhat vous fait de l'œil. Vous longez d'abord le fond de la baie. Sur votre route, vous croisez le château des Salles et la tour de Kerroc'h. Au hameau de Kervranec, suivez la direction de la chapelle de Perros-Hamon, édifée en 1683 et 1728. Sur-nommée la "Chapelle des naufragés" par Pierre Loti dans *Pêcheurs d'Islande*⁽¹⁾, elle abrite plusieurs ex-vo-

to⁽²⁾. Longez le bord de mer jusqu'à Porz-Even (sauf en cas de grande marée, prendre la route). Vous vous tenez à présent sur la pointe de la Trinité. À quelques mètres de sa chapelle, se trouve la "croix des veuves". Ainsi nommée par Pierre Loti, elle était le point de ralliement des femmes de marins qui venaient guetter le retour de leurs maris. Le tertre domine en effet un panorama à 180 degrés. De la pointe de l'Arcouest à Loguivy-de-la-Mer, le port chanté par François Budet, la côte de Goëlo s'offre à votre regard. Faites une escale sur l'agréable plage du Roc'h-Hir. Le GR34 continue ensuite sa route le long de l'estuaire du Trieux. L'arrivée au niveau de la Rue-Keralain annonce le retour vers Paimpol.

- (1) *Pêcheurs d'Islande*, de Pierre Loti (1850-1923), publié en 1886.
(2) Offrande faite à un saint en remerciement d'une grâce obtenue. Ici, offrande d'un marin après avoir échappé à un naufrage.



PHOTO THIERRY JEANDOT

RANDONNÉE À PIED



Topo-guides "Les Côtes d'Armor... à pied" et "Suivez le Balisage..."

INFOS PRATIQUES

- **Longueur** : 26 km
 - **Durée** : 7 h
 - **Niveau** : difficile.
- Quelques escaliers à gravir pour rejoindre le haut des falaises.**
- **Départ** : Port de Paimpol. Balisage blanc-rouge (GR 34).

Pour plus d'informations : Office Intercommunal de Tourisme Paimpol-Goëlo
 > 02 96 20 83 16

Comité départemental de la Randonnée pédestre des Côtes d'Armor
 > 02 96 62 72 12

Les Topo-guides sont disponibles dans les offices de tourisme

Promenez-vous près de Paimpol

Huit siècles de nature à Beauport

- du 1^{er} juillet au 31 août
 - du mardi au vendredi
- Paimpol | Abbaye de Beauport
 15h à 16h30 | 5 €
 > 02 96 55 18 58
www.abbaye-beauport.com

Découverte de la baie de Paimpol autour de Beauport



PHOTO THIERRY JEANDOT

- les jeudis 19 juillet et 9 août
- Paimpol | Camping de Cruckin
 14h | 5 €
 > 02 96 20 83 16
www.paimpol-goelo.com

Sur les traces des pêcheurs d'Islande (Promenade commentée)

- les jeudis 19 juillet et 9 août
- Ploubazlanec | Place du Bourg
 14h30 | 6 €
 > 02 96 20 83 16

Quelques définitions

Les voies vertes

Elles sont aménagées sur des anciennes voies ferrées (la VFIL en Côtes d'Armor), des chemins de halages, des allées forestières, etc. Ces sites propres sont réservés aux déplacements non motorisés : piétons, cyclistes, personnes à mobilité réduite, rollers et cavaliers.



PHOTO CAROLE YSCOPE

Les véloroutes

Il s'agit de circuits pour cyclistes de moyenne et longue distance. Elles relient les régions entre elles et empruntent différents types de voies : routes à faible trafic automobile et le plus souvent des voies vertes. Les véloroutes traversent également les agglomérations, dans des conditions sécurisées.



→ Quessoy Nature et culture

D'une distance de 40 km, cette randonnée vous fait découvrir les richesses patrimoniales de Quessoy. Vous empruntez tour à tour le circuit équestre (balisage orange) et le circuit Equi-Breiz (balisage en fer à cheval sur fond orange). Vous passez près du moulin à eau de Colin, un des dix-sept moulins de Quessoy. Vous trottez alors à même le ruisseau, avant d'atteindre les Hotieux Guyomar. Les chemins vous mènent jusqu'au lieu-dit Crézouard et sa chapelle du XVIII^e siècle. Vous longez le bois de feuillus au Botier. Après les villages du Prest et de Saint-Volon, la balade redescend vers L'Hôpital. Arrêtez-vous près de la chapelle. Ici, un ancien hôpital s'élevait au XII^e siècle, fondé par les Hospitaliers de Saint-Jean-

de-Jérusalem. La chapelle de l'hôpital fut détruite au XIX^e siècle. Celle qui se dresse devant vous fut reconstruite en 1862. Continuez votre route vers le château de la Houssaye et son colombier. Daté du XVIII^e siècle, il remplace l'ancien manoir du XV^e siècle. Après le Beau Fréro, ne manquez pas l'allée couverte⁽¹⁾ du Champ Grosset, vestige d'un temps et de rituels que l'on con-

naît peu. Arrivés au château de Catuëlan, vous avez provisoirement quitté Quessoy. L'édifice du XVIII^e siècle se trouve sur la commune de Hénon. Inscrit à l'inventaire des monuments historiques, le site est aujourd'hui protégé. Fin de la balade. Ne reste qu'à profiter des quelques kilomètres qui vous séparent de votre point de départ.

(1) Couloir de dolmens.

BALADE À CHEVAL

L'allée couverte du champ Grosset.



INFOS PRATIQUES

- **Longueur** : 40 km
 - **Durée** : 4 à 5 h
 - **Départ** : Bourg de Quessoy
- ACECA**,
 > 02 96 73 12 38
www.ville-plerin.fr/aceca
 Possibilité de ravitaillement à Quessoy. Point eau au terrain des sports.
 Hébergement : À la Garde Ducale à Moncontour
 > 02 96 73 52 18

PHOTO THIERRY JEANDOT

Promenez-vous près de Jugon-les-Lacs

Randonnée canoë nocturne

- jeudi 19 juillet
- mardi 14 août
- Jugon-les-Lacs | Centre nautique | 22h
- > 02 96 31 64 58

Découverte de la nature d'une manière inhabituelle

- (Sortie VTT Nature)
- les jeudis 2 et 16 août
- Jugon-les-Lacs | Maison de la pêche
- 14h30 à 17h30 | 8 à 10 €
- > 02 96 50 60 04
- www.maisondelapeche22.com

Ces bestioles si chères aux sorcières

- (Sortie nocturne)
- les jeudis 19 et 26 juillet et 2, 9 et 16 août
- Jugon-les-Lacs | Maison de la pêche
- 4 à 6 €
- > 02 96 50 60 04
- www.maisondelapeche22.com

Randos VTT sur route

- dimanche 22 juillet
- Plestan
- > 02 96 34 80 07

Randos raid VTT et marche

- mercredi 15 août
- Penguily | 8h30
- > 06 23 60 64 78

Promenez-vous près de la forêt de Quénécan



Le monde des reptiles et amphibiens

- mercredi 4 juillet
- Glomel | Parking du canal | 14h30
- > 02 96 36 66 11

Autour du site de Lan Bern et de la grande tranchée (randonnée nature)

- samedi 7 juillet
- Glomel | Parking du canal | 14h30
- > 06 89 90 29 43

Sur les pas de la loutre d'Europe

- mardi 17 juillet
- Glomel | Parking du canal | 14h30
- > 06 89 90 29 43

Les oiseaux, les landes et les bois

- samedi 21 juillet
- Glomel | Parking du canal | 14h30
- > 06 89 90 29 43

Sur les traces des bagnards

- les mercredis 25 juillet et 8 août
- Glomel | Base de Créharer | 15h
- > 02 96 36 66 11



→ Station VTT

Sur les chemins de Jugon-les-Lacs

200 km de sentiers balisés attendent les vététistes amateurs de randonnées et de paysages nouveaux à la station VTT Arguenon-Hunaudaye. Basée à Jugon-les-Lacs, elle est une des deux stations VTT costarmoricaines avec celle de Guerlédan. Elle offre une multitude de parcours pour des balades touristiques ou des randonnées plus sportives. Celle de Jugon, Mégrit et Dolo propose deux niveaux de difficulté. La première boucle de 12 km, plus accessible, longe d'abord l'étang de Jugon avant de bifurquer vers Saint-Maudez. Vous passez le calvaire du XV^e siècle avant d'atteindre le village de Belle-Mézière. Quelques passages sur route suivis d'un long moment sur les chemins des hauteurs de Jugon

vous mènent au manoir de Parga des XVI^e et XVIII^e siècles. Le calvaire de la Ville Danne marque la fin de cette première boucle. Les 19 km de la seconde concernent les vététistes plus sportifs. Vous quittez la première boucle au calvaire de Saint-Maudez. Vous longez les rives de l'étang de Jugon, paradis des pêcheurs. Au lieu-dit la Ville Anquetin à Dolo, vous découvrez la cha-

pelle Notre-Dame-du-Chêne. Ici, un chêne abrite en son sein une statuette de la Vierge, déposée en 1736 par une fillette. Enfin, les rives de l'étang vous accompagnent encore pendant quelques kilomètres afin de rejoindre Jugon-les-Lacs. ■



PHOTO THIERRY JEANDOT



BALADE À VTT

VTT Randonnée, Côtes d'Armor Est. 12 €

INFOS PRATIQUES

- **Longueur** : 12 ou 19 km
- **Durée** : 1 h 15 ou 2 h
- **Départ** : Centre nautique de Jugon-les-Lacs.

Pour plus d'informations : Confédération départementale VTT 22
> 02 96 01 51 27
06 81 03 97 04
<http://perso.wanadoo.fr/confederation.vtt.22>

Office de tourisme de Jugon-les-Lacs
> 02 96 31 70 75

Chalet Sports Nature
> 02 96 31 67 04



→ Perret et Plélauff

En forêt de Quénécan

Amateurs de calme et de verdure, randonneurs de tous niveaux, promenez-vous dans la forêt de Quénécan. De temps en temps, le promeneur attentif a la chance de croiser une martre ou un chevreuil, d'écouter le chant du pouillot vélocé, de l'accenteur mouchet ou du pic noir. La forêt de Quénécan représente 3000 hectares de massif boisé. Elle abrite essentiellement

des taillis de hêtres et de chênes et marque une frontière naturelle entre les Côtes d'Armor et le Morbihan. Au cœur d'une flore et d'une faune remarquable, vous découvrez les traces laissées par l'homme au cours du temps. La forêt, longée par le canal de Nantes à Brest, est proche de l'Abbaye de Bon Repos (cf. page 26), construite en 1184 par Alain de Rohan. La fa-

mille développa le secteur sidérurgique dans la région. Il influença profondément la configuration de la forêt dont le bois servait à alimenter les fonderies de fer. Quénécan abrite également les anciennes forges des Salles (cf. magazine Côtes d'Armor N°46), véritable village sidérurgique. Leur activité s'est arrêtée en 1877. Les forges, ainsi que la forêt sont la propriété de la famille du Pontavice.



PHOTO THIERRY JEANDOT

Depuis 1996, une convention d'ouverture au public signée entre le Conseil général et les propriétaires a permis d'aménager une signalétique pour les randonneurs (en cours d'achèvement). À pied ou à cheval, les sentiers vous mènent à travers les paysages variés de la forêt: ver-

sants boisés de feuillus, landes, pinèdes, étangs et cours d'eau. Sans oublier les magnifiques panoramas sur les hauteurs. Les balades en forêt de Quénécan sont autorisées du 1^{er} mars au 1^{er} octobre chaque année. Profitez-en ! ■

INFOS PRATIQUES

Forges des Salles
> 02 96 24 95 67

BALADE À PIED



Sites naturels en Côtes d'Armor. Gratuit. Disponible à la Direction de l'Agriculture et de l'Environnement au Conseil général. 2, rue Jean Kuster Saint-Brieuc

À vos sites, prêts? Partez!



Légendes

Propriété départementale	Site Natura 2000
Propriété du conservatoire du littoral	Arrêté de protection de Biotope
Propriété privée sous convention d'ouverture au public ou de gestion	Site classé
Propriété autres collectivités	Réserve naturelle
Propriété associations	Maison Nature
	Convention Armor Nature

Forêts, Bois, Bocages, Vallées Boisées

Nom du site & Surface	Commune	Statuts de protection
1 Grands Traouïero (9 ha)	Trégastel et Perros-Guirec	↔
2 Bois de Lann ar Waremm (305 ha)	Pleumeur-Bodou	↔
3 Vallée de Goas Lagorn (45 ha)	Trébeurden	↔
4 Bois du Grand Rocher (58 ha)	Plestin-les-Grèves	↔
5 Bois de Coat Liou (100ha)	Bourbric	↔
6 Forêt d'Avaujour - Bois Meur (1 040 ha)	Lanrodec - St-Pever - St-Fiacre - Boquého	↔
7 Gorges de Toulgoulic (30 ha)	Trémargat - Lamrivain	↔
8 Bois du Plessis (15 ha)	Locarn	↔
9 Forêt de Quénecan (700 ha)	Perret	↔
10 Bois de Caurel (141 ha)	Caurel	↔
11 Corbinière des Landes (32 ha)	Goméné	↔
12 Bois de Gouvermel (11 ha)	Plougrescant	↔
13 Bois de Penhoat-Lancerf (303 ha)	Plourivo	↔
14 Vallée du Moulin de la Mer (14 ha)	Matignon	↔
15 Bois de Rigourdaine (4 ha)	Plouër-sur-Rance	↔
16 Bois de Morlet (3 ha)	Langrolay-sur-Rance	↔
17 Bois de Tressaint (2 ha)	Lanvallay	↔
18 Parc de la Madeleine (1 ha)	Lanvallay	↔

Zones humides

Nom du site & Surface	Commune	Statuts de protection
19 Marais du Quellen (22 ha)	Trébeurden	↔
20 Marais de Noteno (4 ha)	Trébeurden	↔
21 Etang du Moulin Neuf (65 ha)	Plouërin	↔
22 Marais de Kerméno (25 ha)	La Chapelle Neuve	↔
23 Marais de Trestel (34 ha)	Trévou-Tréguignec	↔
24 Abbaye et Marais de Beauport (64 ha)	Paimpol	↔
25 Terre Corlieu - La Briantais (28 ha)	Lancieux	↔
26 Marais de Beaussais (61 ha)	Ploubalay	↔
27 Marais de Magoar (6 ha)	Glomel	↔
28 Stang Prat ar Mel (7 ha)	Lescoûët Gouarec	↔
29 Crech'h Melo (1,5 ha)	Plougrescant	↔

Îles

Nom du site & Surface	Commune	Statuts de protection
30 Île Molène (4 ha)	Trébeurden	↔
31 Île Millau (23 ha)	Trébeurden	↔
32 Île Tomé (33 ha)	Perros Guirec	↔
33 Île aux Moines (9 ha)	Perros Guirec	↔
34 Île de la Colombière (0,1 ha)	St-Jacut-de-la-Mer	↔

Landes

Nom du site & Surface	Commune	Statuts de protection
35 Landes de Milin ar Lann (31 ha)	Trébeurden	↔
36 Landes de Saint-Maudez (70 ha)	Plouar'h	↔
37 Landes de Creach an Bars (115 ha) et Botcol (12 ha)	Saint-Nicodème	↔
38 Landes de Locarn (80 ha)	Locarn	↔
39 Landes de Lan Bern (76 ha)	Glomel	↔
40 Landes de Liscuis (25 ha)	Laniscat	↔
41 Landes de la Poterie (30 ha)	Lamballe	↔
42 Ty Gwen (38 ha)	Plougras	↔
43 Kerambellec (107 ha)	Plougras	↔
44 Goarem Tronjoly (12 ha)	Saint-Nicodème	↔

Falaises, Côtes rocheuses

Nom du site & Surface	Commune	Statuts de protection
45 Pointe de Beg Pen Ar Prat (1 ha)	Pleumeur-Bodou	↔
46 Castel Erech (5 ha)	Pleumeur-Bodou	↔
47 Pointe de Landrellec-Bringuiller (28 ha)	Pleumeur-Bodou	↔
48 Pointe de Bihit (1 ha)	Trébeurden	↔
49 Falaise et pointe de Pors Mabo Beg Leguer (96 ha)	Lannion	↔
50 Pointe du Douvren (8 ha)	Trédrez	↔
51 Falaises de Trédrez (31 ha)	Trédrez	↔
52 Falaises de Saint-Michel (12 ha)	St-Michel-en-Grève	↔
53 Pointe de l'Armorique (4 ha)	Plestin-les-Grèves	↔
54 Rochers de Ploumanach (21 ha)	Perros-Guirec	↔
55 Rocher du Voleur (0,5 ha)	Penvénan	↔

Falaises, Côtes rocheuses

Nom du site & Surface	Commune	Statuts de protection
56 Le Gouffre (11 ha)	Plougrescant	↔
57 Plateau du Rohou (4 ha)	Ploubazlanec	↔
58 Roche aux Oiseaux (2 ha)	Ploubazlanec	↔
59 Tour de Keroc'h (2 ha)	Ploubazlanec	↔
60 Pointe de Guilben (5 ha)	Paimpol	↔
61 Falaises de Plouha (24 ha)	Plouha	↔
62 Parc du Pors es Leu (11 ha)	Étales-sur-Mer	↔
63 Cap d'Erquy (168 ha)	Erquy	↔
64 Cap Fréhel (400ha)	Plévenon	↔

Sites Archéologiques

Nom du site & Surface	Commune	Statuts de protection
65 Pointe du Yaudet (10 ha)	Ploulec'h	↔
66 Thermes gallo-romains du Hogolo (3 ha)	Plestin-les-Grèves	↔
67 Site de Quelféneq (13 ha)	Plussulien	↔
68 Villa gallo-romaine du Quiou (3 ha)	Le Quiou	↔
69 Château médiéval de Gilles de Bretagne (2 ha)	Créhen	↔
70 Dunes de Bon Abri (4 ha)	Hillion	↔
71 Dunes de la Ville Berneuf (10 ha)	Pléneuf-Val-André	↔
72 Flèche dunaire des Sables d'Or (7 ha)	Fréhel	↔

Cordons de galets

Nom du site & Surface	Commune	Statuts de protection
73 Sillon de Talbert (10 ha)	Pleubian	↔

CUISINE

Salade Thérèse et son brie pané au miel

Pour 4 personnes

Ingrédients

Salade Thérèse

4 blancs de poireaux
2 pommes Granny
1 ananas
50 g de maïs
100 g de mayonnaise
50 g de yaourt nature
Cerfeuil
Sel, poivre

Fromage

1 brie de 200 g environ
80 g de farine
80 g de chapelure
Poudre de noisettes
Miel
Huile de friture

Temps de préparation :

30 minutes

+ 1 heure au réfrigérateur

Temps de cuisson :

5 minutes

Je lave et j'émince⁽¹⁾ les blancs de poireaux. Je taille les pommes non épluchées et l'ananas en brunoise⁽²⁾. Je conserve l'écorce d'ananas.

Je réalise une mayonnaise et j'y ajoute le yaourt nature. J'assaisonne.

Je mélange les poireaux, les pommes, l'ananas, le maïs et la sauce. Sur un morceau d'écorce d'ananas, je dresse ma salade. Je garnis de cerfeuil.

Je coupe le brie en quatre parts égales. Je trempe chaque morceau dans la farine, dans le miel, puis dans la chapelure. Pour plus de goût, j'ai incorporé de la poudre de noisettes (ou d'amandes) à la chapelure. Je réserve ma préparation 1 heure au réfrigérateur.

Je fais frire le fromage 5 minutes dans l'huile (dans une friteuse ou une casserole).

Je dresse à côté de la salade sur un lit de roquette ou de mesclun.

Ma salade et mon fromage s'accompagnent très bien d'un vin rouge Côtes-du-Rhône.



PHOTO THIERRY JEANDOT

Si mes invités n'aiment pas le brie, je peux réaliser ma recette avec un autre fromage comme un chèvre. ■

- (1) Découper en tranches très fines et régulières.
(2) Légumes coupés en très petits dés.



Recette élaborée par Thierry Fegar, cuisinier à la Cité du Goût et des Saveurs, créée par la Chambre de Métiers et de l'Artisanat des Côtes d'Armor (Saint-Brieuc).

■ "CERCLES CULINAIRES"

La Cité du Goût et des Saveurs propose des stages de cuisine au grand public menés par des "chefs".

Inscription > 0296765000.

Informations www.artisans-22.com

JARDINAGE

Été, soleil, vacances et baignades riment aussi avec besoins en eau pour les plantes du jardin. Certes l'arrosage est nécessaire, mais il peut être raisonnable. Voici quelques astuces pour limiter votre consommation d'eau sans maltraiter votre jardin.

■ À SAVOIR

- Évitez d'arroser votre jardin par temps ensoleillé : vous évitez l'évaporation excessive. Préférez tôt le matin ou dans la soirée.
- Binez aux pieds des plantes lorsque le sol est compact. L'eau pénètre plus en profondeur dans le sol. Rappelez-vous du vieil adage "Un binage vaut deux arrosages".

Arrosage raisonné dans le jardin



PHOTO THIERRY JEANDOT

En été la consommation d'eau s'envole, notamment à cause de l'arrosage des pelouses, des jardins ou pour le lavage des voitures. Pourtant, les réserves en eau ne sont pas inépuisables et les nappes phréatiques peuvent se tarir. Tout d'abord, pensez à organiser votre jardin en fonction de vos futurs besoins en eau. Regroupez les plantes

ayant les mêmes besoins hydriques dans un seul endroit. Vous pourrez alors arroser sur une parcelle restreinte et déterminée sans avoir à arroser l'ensemble de votre jardin.

N'oubliez pas de pailler vos plantes avec du compost, des déchets de tontes, de la paille ou du broyage de bois. Vous limitez ainsi l'évaporation. Sachez qu'en mélangeant du compost

à votre sol, vous améliorez sensiblement ses capacités à retenir l'eau. Préférez les plantes résistantes à la sécheresse plutôt que les végétaux assoiffés.

Installez les plantes qui nécessitent une grande quantité d'eau dans des endroits bien irrigués : la base d'une pente ou à proximité d'une gouttière d'écoulement.

Récupérez l'eau de pluie qui a l'avantage d'être gratuite et de bonne qualité. Pour cela vous pouvez vous procurer dans les jardinerie des cuves en polyéthylène rondes ou rectangulaires. Elles contiennent en moyenne 150 à 2 000 litres. Leur opacité empêche la formation d'algues. ■

■ Cette rubrique est réalisée en collaboration avec les **jardiniers de la Roche Jagu**

domaine départemental
côtes d'armor

LA ROCHE JAGU

22260 Plöezal

> 02 96 95 62 35

www.cotesdarmor.fr

LES MOTS FLÉCHÉS de Briac Morvan

Des indices sur les mots à trouver ? Lisez bien votre magazine. Solution dans Côtes d'Armor N°57

Il ne béatifie pas tout breton Outil du randonneur	Prit des fraises de St-Nicodème Venues sur sites	Il porte les voiles Type de peinture	Montré sa joie Enroulée sur elle-même	Celui de ticoto, fr est visitable		Hutte pour enfants rois Carte à jouer, spéciale	A l'ancienne avec les meules d'Atelier Pais Autobus	Outil à main de P. Gaslain Récusant																																																																																																																																																																																																																																										
						Marque qui habillait les enfants depuis Etables																																																																																																																																																																																																																																												
Site du transport en commun (.fr) Tendre mimi				Dans des conditions de pression constante																																																																																																																																																																																																																																														
			Existe ou regarda Le Ghana en ligne			... Ferri, animatrice TV Fait un jet, suivi de 10																																																																																																																																																																																																																																												
S'applique à toutes pompes Conduites par des patachons				Jardin idyllique perdu			Démentit Gouttelettes en suspension																																																																																																																																																																																																																																											
				On le fait entre deux merlons ou deux berlines																																																																																																																																																																																																																																														
Mis au monde Note de musique		Coup de pied après un passément de jambes	<table border="1"> <tr><td>F</td><td>A</td><td>D</td><td>T</td><td>P</td><td>O</td><td>E</td><td>M</td></tr> <tr><td>C</td><td>A</td><td>P</td><td>U</td><td>C</td><td>I</td><td>N</td><td>E</td><td>A</td><td>R</td><td>B</td><td>I</td><td>T</td><td>R</td><td>E</td></tr> <tr><td>T</td><td>I</td><td>B</td><td>I</td><td>A</td><td>R</td><td>A</td><td>R</td><td>E</td><td>B</td><td>O</td><td>I</td><td>S</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P</td><td>A</td><td>L</td><td>E</td><td>T</td><td>E</td><td>R</td><td>U</td><td>D</td><td>I</td><td>T</td><td>I</td><td>L</td><td>S</td><td></td></tr> <tr><td>L</td><td>O</td><td>P</td><td>E</td><td>T</td><td>T</td><td>E</td><td>O</td><td>N</td><td>I</td><td>L</td><td>L</td><td>E</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>L</td><td>I</td><td>S</td><td>I</td><td>E</td><td>R</td><td>S</td><td>E</td><td>N</td><td>E</td><td>R</td><td>V</td><td>E</td><td>E</td><td>S</td></tr> <tr><td>J</td><td>E</td><td>T</td><td>E</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>E</td><td>S</td><td>C</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>E</td><td>S</td><td>R</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>B</td><td>D</td><td>P</td><td>A</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>U</td><td>S</td><td>A</td><td>S</td><td>F</td><td>O</td><td>A</td><td>L</td><td>L</td><td>E</td><td>G</td><td>E</td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P</td><td>L</td><td>A</td><td>N</td><td>E</td><td>T</td><td>A</td><td>R</td><td>I</td><td>U</td><td>M</td><td>O</td><td>T</td><td>A</td><td>S</td></tr> <tr><td>P</td><td>C</td><td>U</td><td>N</td><td>E</td><td>O</td><td>E</td><td>S</td><td>P</td><td>A</td><td>N</td><td>S</td><td>E</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>P</td><td>O</td><td>L</td><td>E</td><td>S</td><td>A</td><td>P</td><td>O</td><td>L</td><td>L</td><td>O</td><td>N</td><td>L</td><td>A</td><td></td></tr> <tr><td>R</td><td>E</td><td>A</td><td>E</td><td>V</td><td>I</td><td>N</td><td>E</td><td>U</td><td>E</td><td>S</td><td>R</td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>R</td><td>E</td><td>S</td><td>U</td><td>L</td><td>T</td><td>A</td><td>T</td><td>S</td><td>S</td><td>T</td><td>M</td><td>A</td><td>T</td><td></td></tr> </table>				F	A	D	T	P	O	E	M	C	A	P	U	C	I	N	E	A	R	B	I	T	R	E	T	I	B	I	A	R	A	R	E	B	O	I	S			P	A	L	E	T	E	R	U	D	I	T	I	L	S		L	O	P	E	T	T	E	O	N	I	L	L	E			L	I	S	I	E	R	S	E	N	E	R	V	E	E	S	J	E	T	E												E	S	C													E	S	R													B	D	P	A												U	S	A	S	F	O	A	L	L	E	G	E				P	L	A	N	E	T	A	R	I	U	M	O	T	A	S	P	C	U	N	E	O	E	S	P	A	N	S	E			P	O	L	E	S	A	P	O	L	L	O	N	L	A		R	E	A	E	V	I	N	E	U	E	S	R				R	E	S	U	L	T	A	T	S	S	T	M	A	T		Un malvoyant lit mieux celle de Guerledan	Enceintes de la Hunaudaye	Narine des cétacés
F	A	D					T	P	O	E	M																																																																																																																																																																																																																																							
C	A	P					U	C	I	N	E	A	R	B	I	T	R	E																																																																																																																																																																																																																																
T	I	B					I	A	R	A	R	E	B	O	I	S																																																																																																																																																																																																																																		
P	A	L					E	T	E	R	U	D	I	T	I	L	S																																																																																																																																																																																																																																	
L	O	P					E	T	T	E	O	N	I	L	L	E																																																																																																																																																																																																																																		
L	I	S					I	E	R	S	E	N	E	R	V	E	E	S																																																																																																																																																																																																																																
J	E	T					E																																																																																																																																																																																																																																											
E	S	C																																																																																																																																																																																																																																																
E	S	R																																																																																																																																																																																																																																																
B	D	P	A																																																																																																																																																																																																																																															
U	S	A	S	F	O	A	L	L	E	G	E																																																																																																																																																																																																																																							
P	L	A	N	E	T	A	R	I	U	M	O	T	A	S																																																																																																																																																																																																																																				
P	C	U	N	E	O	E	S	P	A	N	S	E																																																																																																																																																																																																																																						
P	O	L	E	S	A	P	O	L	L	O	N	L	A																																																																																																																																																																																																																																					
R	E	A	E	V	I	N	E	U	E	S	R																																																																																																																																																																																																																																							
R	E	S	U	L	T	A	T	S	S	T	M	A	T																																																																																																																																																																																																																																					
	Société Crédits ou enveloppes complémentaires																																																																																																																																																																																																																																																	
	Pour être mégalithique une allée doit l'être	Sortie de la léthargie																																																																																																																																																																																																																																																
On signe son livre Piquant en bouche							Terre à l'origine Du côté du crâne	Dans son Atelier ça turbine autour des moulins																																																																																																																																																																																																																																										
		Théâtre typique du Japon					Roulé dans la farine Sept sont chevalines dans le 22																																																																																																																																																																																																																																											
Chanteur si doublé Elle grogne avec Miel			Une partie de la Hunaudaye l'est (en) Géole	Les loisirs en ont une à Guerledan Filet(s)	Les collèges de cette zone sont plus aidés																																																																																																																																																																																																																																													
							Riches décors Ces enfants ont une ferme loisirs	Ils ont protégé les Francs																																																																																																																																																																																																																																										
15 aires lui seront affectées dans le 22 Négation		Femelles de solitaires Précieux liquide			S'empara Prénom pour Lagrange			Il pouvait relever ses jupes																																																																																																																																																																																																																																										
Guise		Trucmuche Du port de Boulogne				Plan de secours Compulsé																																																																																																																																																																																																																																												
				Prophète juif et solitaire			Relatif qu'utilisent curieux et malvoyants																																																																																																																																																																																																																																											
P. Gaslain en taille de pieux Sans amies				Ils s'enfuient devant les enfants rois																																																																																																																																																																																																																																														

Les gagnants... Jeu Côtes d'Armor Magazine n°55

Voici les 10 gagnants des mots fléchés du Magazine Côtes d'Armor n°55 tirés au sort parmi les bonnes réponses.

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| BERAUDE Michel • LA ROCHE DERRIEN | JÉGU-BELLIER Marie-Annick • PLESTAN |
| BOISTEL Henri • TRÉBRY | LE MOËL Maryvonne • SAINT-BRIEUC |
| COLLIN Florence • CORLAY | LE TEXIER Régis • CORLAY |
| GENTY Annie-France • TRÉGUEUX | LESCURE Jacques • KERMOROC'H |
| GUYON Annie • ROSTRENEN | PINCEMIN Sophie • SAINT-CARREUC |

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

Votre grille, complétée avec votre nom et votre adresse, est à retourner au :

Conseil général des Côtes d'Armor
DICP - Jeux Côtes d'Armor Magazine
9 place du Général de Gaulle
22000 Saint-Brieuc

Un tirage au sort sera effectué
parmi les grilles gagnantes reçues
avant le 27 juillet 2007.

Cadeaux aux couleurs
des Côtes d'Armor
à gagner !



2007 les Côtes d'Armor sur toutes les COURSES

- ★ **Tour de France à la voile**
28 juin au 28 juillet (Paimpol ville étape - 6 au 8 juillet)
- ★ **Solitaire Afflelou - Le Figaro**
21 juillet au 24 août (Caen - Crosshaven (Irlande) -
Brest - La Corogne (Espagne) - Les Sables d'Olonne)
- ★ **Championnats du Monde
de Match Racing Féminin**
6 au 11 août (Saint-Quay-Portrieux)
- ★ **Transat Jacques Vabre**
Départ 3 et 4 novembre (Le Havre - Bahia)



www.cotesdarmor.fr

Côtes d'Armor

la mer souveraine et multiple

